

Revell



H.M.S. Bounty

05404-0389

© 2002 BY REVELL AG

PRINTED IN POLAND



H.M.S. Bounty

Es ist wohl nie über ein Segelschiff so viel geschrieben worden, wie gerade über die HMS BOUNTY. Ihre scheinbar so friedliche Aufgabe war es, Brotbäume aus Tahiti nach den Virgin-Inseln zu befördern. Die BOUNTY war nicht als Kriegsschiff, sondern als Handelsschiff gebaut worden und wurde später der Königlichen Marine zugeteilt. Ihre Ladekapazität machte die BOUNTY zu einem idealen Schiff für den Südpazifik. Ihr erster Name war „Berthia“. Als sie jedoch zur Königlichen Marine übergang, wurde sie BOUNTY genannt. Ihr Gewicht betrug 215 t, ihre Länge kaum mehr als 27,43 m und ihre Breite 6,92 m. Unter dem Kommando von Kapitän William Bligh stach sie am 28.11.1787 von Spithead aus in See. Es sollte eine schicksalsschwere Reise werden. Starke Winde, die genau von vorn kamen, zwangen das Schiff wieder zurück in den Hafen zu segeln, und die Fahrt wurde bis zum 23. Dezember hinauszogeschoben. Bligh, ein strenger Offizier, jedoch ein erfahrener und ausgezeichnete Seefahrer, machte der Mannschaft unverblümt klar, dass es keineswegs eine Vergnügensreise werden würde. Er kürzte ab sofort die Brotration um ein Drittel und gab als Grund dafür an, dass er nicht wüsste, wie lange die Reise dauern würde. Andere Rationen wurden jedoch nicht gekürzt. Bligh hatte aber auch für die Unterhaltung der Besatzung gesorgt. Ab 16.00 Uhr hatte die Mannschaft jeden Nachmittag frei für Vergnügungen und Tanz, denn, so meinte Bligh, etwas Zeit zur Entspannung und Fröhlichkeit sei von großer Wichtigkeit. So schön das klingt, so waren doch zu jener Zeit bereits Anfänge einer gewissen Unzufriedenheit unter den Matrosen zu spüren. Am 30. November ließ Bligh einen Behälter Schweinefleisch kommen, der schon vor Antritt der Reise geöffnet worden war, und aus dem der Kapitän selbst Fleisch, sowohl auch Käse mit nach Hause genommen hatte. Bligh machte jedoch die Besatzung für diesen geringfügigen Diebstahl verantwortlich. Das war der erste Vorfall von vielen, die schließlich am 28. April des Jahres 1789 zu der großen Meuterei führten.

Nach vielen Monaten harten Segelns und verschiedener Prügelstrafen ging die BOUNTY am 26.10.1788 in Tahiti vor Anker. Bligh hatte nicht gewusst, dass man Brotbäume in dieser Jahreszeit nicht verpflanzen konnte. Es blieb ihm deshalb nichts anderes übrig, als die passende Jahreszeit abzuwarten. Dies war für die erschöpften Matrosen nicht weiter schlimm. Das unbekümmerte Leben auf dieser Insel war schon fast ein Paradies. Sie genossen die Zeit so gut sie konnten und blieben bis zum 4. April 1789. Bei Sonnenuntergang dieses Tages wurden die Segel gesetzt und die BOUNTY verließ Tahiti. Die Brotbäume waren geladen und Bligh nahm Kurs auf die Virgin-Inseln, wo die Ladung gelöscht werden sollte. Widerwillig verließen die Matrosen die Insel, auf der sie so königlich behandelt worden waren, und wo alle feste Freundschaften geschlossen hatten, die schwer zu lösen waren. Kaum auf See, traten bereits die ersten Differenzen zwischen Bligh und der Mannschaft auf. Der Kapitän regierte mit starker Hand; Rationen wurden gekürzt und Prügelstrafen erteilt, und die Matrosen hatten Helmwäch nach dem sorglosen, friedlichen Leben auf der Insel, die sie gerade verlassen hatten.

Dann war es soweit! Am 28. April, kurz vor Sonnenaufgang, betrat der Hauptmaat und Leutnant Christian Fletcher mit noch anderen Matrosen die Kapitänskajüte. Sie weckten Bligh und zwangen ihn auf Deck zu kommen. Hier verkündeten sie, dass das Schiff beschlagnahmt sei und zurück nach Tahiti segeln sollte. Es wurde entschieden, dass Bligh mit seinen Getreuen in das Rettungsboot fliehen sollte. Sie bekamen ein paar Vorräte mit auf den Weg und wurden so ihrem Schicksal überlassen. Für diese Verbannten bestand kaum Hoffnung, jemals wieder Land zu sehen. Aber die Meuterer hatten nicht mit Blighs festem Willen gerechnet. Er hatte sich geschworen, die Meuterer vor Gericht zu bringen. So begann für die Verbannten eine außergewöhnliche Reise. Nachdem sie in 41 Tagen 3618 Meilen auf offenem Meer zurückgelegt hatten, ließen sie im Hafen von Timor, einer Insel westlich von Neu-Guinea und nordwestlich von Australien ein. Von den 19 Männern die ausgesetzt worden waren, erreichten schließlich 12 England. Die Meuterer hingegen segelten mit der BOUNTY nach Südwesten und erreichten die Insel Tooboual, 450 Meilen südwestlich von Tahiti. Die Eingeborenen auf dieser Insel waren feindselig gesonnen und man nahm Kurs auf Tahiti, wo man schließlich auch am 6. Juni anlegte. Christian, der das Kommando übernommen hatte, wollte auf einer der umliegenden Inseln sesshaft werden und deshalb das Schiff so schnell wie möglich wieder klar bekommen. Nachdem Vorrat an Bord genommen worden war, nahm man wieder Kurs auf Tooboual. Als man zum 2. Male diese Insel betrat, waren die Eingeborenen freundlicher. Die Meuterer begannen an Land eine Festung zu bauen. Doch Unrast und Unstimmigkeiten unter den Matrosen waren im Grund, weshalb die Bounty wieder nach Tahiti segelte. Christian war wohl der Einzige, der Bligh richtig einschätzte und wusste, dass es durchaus möglich war, dass er England irgendwie erreichen würde. Auch fühlte er, dass Bligh dann zurückkommen würde, um die Meuterer zu holen. Deshalb war er darauf bedacht, an einem Ort sesshaft zu werden, der abseits von der üblichen Schiffsroute lag. Am 23. September 1789 segelte Christian mit 28 Leuten an Bord von Tahiti los. Die Gruppe bestand sowohl aus Eingeborenen, Männern und Frauen, als auch aus dem Rest der Mannschaft. Das Ziel war unbekannt. Aus diesem Grunde wusste die Welt nichts über das Schicksal der BOUNTY, nicht bis Februar 1808, als ein amerikanisches Schiff, die Topaz, die entlegene Pitcairn-Insel ansteuerte und damit das letzte Kapitel der BOUNTY aufgeschlagen wurde. Die größte Zahl der Meuterer war auf der Pitcairn-Insel eines gewaltsamen Todes gestorben, einige durch die Hand der Eingeborenen, einige durch die Hand ihrer Kameraden. Einer von ihnen überlebte jedoch bis zum Jahre 1829. Die BOUNTY hatte man am 23. Januar 1790 auf der Pitcairn-Insel verbrannt, um nicht entdeckt zu werden. Und so endete das stürmische Schicksal eines der berühmtesten Segelschiffe, der HMS BOUNTY.

H.M.S. Bounty

The Bounty, originally built for merchant service, was assigned to the Royal Navy. In 1787, King George III dispatched Captain William Bligh to bring breadfruit plants from the Island of Tahiti to the British Colonies in the West Indies.

Bligh ruled his crew of 45 with an iron hand, cutting their bread rations, falsely accusing them of petty thefts and flogging some of them mercilessly at times.

Ten months after departing from Spithead, the Bounty made port at Tahiti on October 26th, 1788. Unbeknownst to Bligh, the breadfruit trees could not be safely transported at this time of year and therefore, he had to wait until April before setting sail again.

After living the Island life of paradise for five months, the crew loaded the breadfruit trees onto the Bounty, made sail, and left Tahiti at sunset on April 4, 1789. Once again Bligh ruled with a heavy hand, rations were cut, and more floggings were ordered. On April 28th, Fletcher Christian, Master's Mate and acting lieutenant, along with other seamen, seized control of the ship, casting Bligh and his 18 loyal followers adrift in an open launch with some supplies. The Bounty was turned back to Tahiti.

Forty-one days later, after covering 3,618 miles of open water, Bligh landed his battered launch on the Island of Timor, which is located west of New Guinea and northwest of Australia. Of the nineteen men who had been set adrift, twelve eventually reached England.

The mutineers sailed the Bounty on a south-westerly course and arrived at the island of Tooboual, 450 miles southwest of Tahiti. Finding the natives very hostile in Tooboual, a course was set for Tahiti. The Bounty reached Tahiti on June 6th.

Fletcher Christian, fully aware of Bligh's abilities as a navigator, realized there was a good possibility Bligh would reach England. If Bligh were to reach England, the probability of him returning to bring back the mutineers also existed. Christian, anxious to settle in a place far off the normal path of ships, sailed from Tahiti on September 23rd for an unknown destination.

It was not until February, 1808 when an American ship, the Topaz, touched at the remote Pitcairn Island, did the final chapter of the Bounty become known. Most of the mutineers died violent deaths on Pitcairn, some at the hands of natives, other by the hands of their comrades. To escape discovery, the Bounty had been burned in 1790. One man of the crew survived until 1829. Thus ended the turbulent history of one of the sea's most famous ships.

Revell Aktiengesellschaft • Henschelstraße 20-30 • D-32257 Bünde • Deutschland • Tel. : +49-5223-965-0 • Fax: +49-5223-965-488 • Internet: www.revell.de

Form hergestellt und im Eigentum von Revell AG/Revell Monogram Inc. Wiederholte Nachdrucke werden gesetzlich verfolgt.
 Ce profil est propriété de la société Revell AG/Revell Monogram Inc. Toute utilisation ou réimpression frauduleuse fera l'objet de poursuites en justice.
 Modelos e su propiedad de Revell AG/Revell Monogram Inc. Infracciones serán perseguidas por la ley.
 Forme produsa de la Revell AG/Revell Monogram Inc. e de proprietate de staza companie, la carea proceduri legale sunt a suti infractiuni abuzive.
 Modeli su Revell AG/Revell Monogram Inc. vlasnistva su vlasnistva. Kratkosroci kopiranja bezovlasnistva su zabranjena.
 Design utviklet og er ejendoms af Revell AG/Revell Monogram Inc. Efterlyngelse uden tilladelse vil blive anset for retslig forfølgelse.
 Projekt i prava vlasništva kompanije Revell AG/Revell Monogram Inc. Nelegalno preuzimanje bez vlasničke dozvole je zabranjeno.
 Model, Revell AG/Revell Monogram Inc. firmasının mülkiyeti altındaki bir eserdir. Kanuna aykırı kopyaları mahkemeye takip edilecektir.
 A forma szellemi és a tulajdonságjogi jogok a Revell AG/Revell Monogram Inc. A jogvesztés utáni másolatok és másítások jogilag tiltottak.

Model manufactured by and property of Revell AG/Revell Monogram Inc. Illegal imitations are subject to prosecution.
 Vsem pravic pridržano. Modeli izdelani in imenovani so lastnina Revell AG/Revell Monogram Inc. Osvetovanje pravic bo strogo preganjeno.
 Forme produsidas e de proprietate de Revell AG/Revell Monogram Inc. Copias sau reprodusiile sunt procesate juridicamente ca infractiuni de drept de autor.
 Modelles tillverkad och är tillhör Revell AG/Revell Monogram Inc. All kopiering utan tillstånd betraktas som ett brott.
 Formen er fremstillet af Revell AG/Revell Monogram Inc. som også har ejendomsret. Lovbrudende efterkopinger søgges.
 Modeli razvijeni i dizajnirani su vlasništvo kompanije Revell AG/Revell Monogram Inc. Preuzimanje bez vlasničke dozvole je strogo zabranjeno.
 Projekt i prava vlasništva kompanije Revell AG/Revell Monogram Inc. Osvetovanje pravic bo strogo preganjeno.
 Model, Revell AG/Revell Monogram Inc. firmasının mülkiyeti altındaki bir eserdir. Kanuna aykırı kopyaları mahkemeye takip edilecektir.
 Forma je proizvedena in je vlasništvo Revell AG/Revell Monogram Inc. Neovobena kopija boje pravno kaznjena.

Zu Ihrer Sicherheit!

Security-Text!

D:

ACHTUNG: Nur für Kinder über 8 Jahre!

Benutzung unter Aufsicht von Erwachsenen empfohlen.

VORSICHT! Bauanleitung vor Gebrauch lesen, befolgen und nachschlagebereit halten. Bausätze und Zubehör außer Reichweite von Kleinkindern (unter 36 Monaten) und Tieren entfernt halten. Die Hände und die Werkzeuge nach dem Basteln waschen. Bitte nur das dem Bausatz beiliegende oder in der Gebrauchsanleitung empfohlene Zubehör benutzen.

Beim Basteln mit Lösungsmittelhaltigen Produkten nicht essen, trinken oder rauchen. Von Zündquellen fernhalten. Material nicht mit den Augen, Haut und Mund in Berührung bringen oder verschlucken. Dämpfe nicht einatmen.

F:

ATTENTION: destinés seulement aux enfants de plus de 8 ans! Utilisation recommandée sous la surveillance d'adultes. Mesure de précaution: bien lire et suivre les instructions de montage avant emploi, et les garder à portée de la main.

Tenir les jeux de pièces et accessoires hors de la portée d'enfants en bas âge (moins de 36 mois) et des animaux. Se laver les mains et nettoyer les outils après le travail. N'utiliser que les accessoires contenus dans le jeu de pièces ou conseillés dans le manuel d'utilisation.

Lors du bricolage, avec des produits contenant des solvants, ne pas manger, boire ou fumer. Tenir à l'écart de sources inflammables. Ne pas mettre le matériel en contact avec les yeux, la peau et la bouche, et ne pas l'avaler. Ne pas respirer les vapeurs.

E:

ATENCIÓN: ¡Solo para niños de más de 8 años! Se recomienda una utilización de los mismos bajo la vigilancia de adultos.

¡CUIDADO! leer atentamente las instrucciones de uso antes de la utilización, seguir las minuciosamente y mantenerlas siempre a mano para cualquier consulta.

Mantener los juegos de piezas fuera del alcance de niños (menores de 3 años) y de los animales. Después de haber realizado trabajos, es necesario lavar las herramientas y las manos. Les rogamos utilicen exclusivamente los accesorios que se adjuntan al juego de piezas o los recomendados en las instrucciones.

Al efectuar trabajos de bricolaje con productos que contengan disolventes, no comer, beber, ni fumar. Mantenerse alejado de cualquier fuente de ignición. El material no debe contactar con los ojos, la piel ni la boca. No inhalar los vapores.

P:

ATENÇÃO: só para crianças com mais de 8 anos!

Recomenda-se a sua utilização sob a vigilância de adultos.

CUIDADO! Antes de usar, ler com atenção e seguir as instruções de construção, e tê-las sempre à mão para as consultar.

Guardar os conjuntos de montagem e acessórios fora do alcance de crianças (de idade inferior a 36 meses) e animais. Lavar as mãos e as ferramentas depois de um trabalho. Queira utilizar exclusivamente os acessórios fornecidos com o conjunto de montagem ou recomendados nas instruções de utilização.

Durante os trabalhos com produtos contendo solventes, não comer, não beber nem fumar. Manter afastados fontes de inflamação. Não tocar com o material nos olhos, na pele ou na boca, nem engolir. Não aspirar os vapores.

N:

ADVARSEL: Kun for barn over 8 år! I ung alder bør modellbygging forges under oppsikt av/sammen med en voksen person!

OBS: Studer byggeveiledningen godt for du begynner å bygge, følg den skritt for skritt, og ta vare på den for eventuell senere bruk.

La ikke barn under angitt alder, eller dyr, komme i nærheten av "byggeplassen". Lagre kjemiske stoffer utenfor mindreåriges rekkevidde. Vask hender og utstyr godt hver gang du er ferdig med å bygge, og rydd opp etter deg. Bruk kun tilbehør som følger med settet, eller som anbefales brukt til det.

Ikke spis, drikk eller royk etter modellbygging med løsemiddelholdige midler. Hold lett antenkelige materialer vekk fra åpen flamme. Pass på at du ikke får lim på huden, i øynene, i munnen og ikke spiser det. Får du lim på huden, vask området godt med mye vann. Får du lim i øyet, vask det med rikelige mengder vann, og hold øyet åpent hele tiden. Oppsøk lege! Har du svelget lim, vask munnen godt med vann, og drikk rikelig.

FORSØK IKKE Å FREMBRINGE BREKNINGER, men oppsøk lege! Avdunstinger må innåndes. Føler du deg uvel, avbryt byggingen og gå ut i frisk luft.

GB: WARNING!

• (Paint and cement) for children over eight years of age only.

• For use under adult supervision.

CAUTION!

• Read the instructions before use, follow them and keep them for reference.

SAFETY RULES

• Keep children under 3 years of age and animals away from the activity area.

• Store chemical toys out of reach of young children.

• Wash hands and tools after carrying out activities.

• Clean all equipment after use.

• Do not use any equipment which has not been supplied with the set or recommended in the instructions for use.

• Do not eat, drink or smoke while working with solvent-based products.

• Flammable. Keep away from ignition sources.

• Do not allow the products to come into contact with the skin, eyes and mouth.

• Do not inhale fumes.

NL:

ATTENTIE: uitsluitend geschikt voor kinderen ouder dan 8 jaar! Wij adviseren het gebruik onder toezicht van een volwassene persoon.

VOORZICHTIG! Lees voor het gebruik de handleiding, volg deze op en houd hem voor het naslaan binnen handbereik.

Bouwsets en hulpmiddelen buiten bereik houden van kleine kinderen (onder 36 maanden) en dieren. Was na het knutselen de handen en het gereedschap. Gebruik a.u.b. alleen de hulpmiddelen die zijn meegeleverd of die in de gebruiksaanwijzing worden geadviseerd.

Tijdens het knutselen met producten op een basis van oplosmiddelen niet eten, drinken of roken. Uit de buurt van ontsstekingshaarden houden. Materiaal niet in contact met ogen, huid en mond brengen of verslikken. Dampen niet inademen.

I:

ATTENZIONE! Esclusivamente adatti per bambini oltre gli 8 anni!

Da usare sotto la sorveglianza di adulti.

IMPORTANTE! Leggere attentamente le istruzioni sull'uso, seguirle rigorosamente e tenerle sempre a portata di mano per una pronta consultazione.

Tenere le confezioni e gli accessori lontano dalla portata di mano dei bambini (sotto ai 36 mesi) e dagli animali. Dopo aver praticato il bricolage, lavarsi le mani e lavare gli attrezzi. Adoperare solo gli accessori inclusi alla confezione oppure quelli consigliati nelle istruzioni d'uso.

Non mangiare, bere o fumare durante il lavoro con prodotti contenenti solventi. Tenere i kits lontani da fonti di accensione. Non portare il materiale a contatto con gli occhi, la pelle o la bocca; non ingerirlo. Non aspirare i vapori.

FIN:

HUOMIO! Tarkoitettu vain vähintään 8-vuotiaiden lasten käyttöön!

Käytettävä mieluiten aikuisen henkilön valvonnassa. VARO! Lue ohjeet ennen askartelun aloittamista, noudata niitä ja pidä ne aina ulottuvilla. Pidä rakennussarja ja tarvikkeet pikkulasten (alle 36 kk:n ikäiset) ja eläinten ulottumattomissa. Pese kädet ja työkalut askartelun jälkeen. Käytä ainoastaan rakennussarjaan kuuluvia tai käyttöohjeessa suositeltuja tarvikkeita. Älä syö, juo tai tupakoi käyttäessät liuotinpitoisia tuotteita. Pidä loitolla palovaarallisista esineistä. Vältä materiaalin kosketusta silmien, ihon tai suun kanssa äläkä niele materiaalia. Älä hengitä höyryjä.

Zu Ihrer Sicherheit!

Security-Text!

S:

OBSERVERA: Endast för barn över 8 år!

Det rekommenderas att vuxna har uppsikt när barn bygger.

OBSERVERA! Läs bygganvisningen före du börjar, följ den och håll den i beredskap. Förvara byggsatser och tillbehör utom räckhåll för småbarn (under 3 år) och djur. Tvätta händer och verktyg efter arbetet. Använd bara de tillbehör som ingår i byggsatsen eller som rekommenderas i bruksanvisningen.

När du bygger med produkter som innehåller lösningsmedel, hör du inte äta, dricka eller röka. Bygg inte i närheten av brandkällor. Låt inte materialet komma i kontakt med ögonen, huden eller munnen och svälj det inte. Andas inte in ångorna.

DK:

NBI: Kun for børn over 8 år!

Det anbefales, at anvendelse kun finder sted under opsyn af voksne. NBI: Læs byggevejledningen før brug, følg den og hav den hele tiden ved hånden. Byggesæt og tilbehør holdes uden for dyrs og småbarns rækkevidde (så længe de er under 3 år). Hænder og værktøj vaskes efter arbejdet. Brug venligst kun det tilbehør, der følger med byggesættet eller er anbefalet i brugsanvisningen. Lad være med at spise, ryge eller drikke, når der arbejdes med produkter, der indeholder opløsningsmidler. Undgå åben ild. Materialet må ikke komme i berøring med øjne, hud eller mund og må ikke synkes. Dampene må ikke indåndes.

PL:

UWAGA: Tylko dla dzieci powyżej 8 lat!

Zaleca się używanie pod nadzorem dorosłych.

OSTROŻNIE! Przeczytać przed użyciem instrukcję modelarską, stosować się do niej i trzymać pod ręką.

Nie trzymać elementów zestawu oraz wyposażenia w zasięgu małych dzieci (w wieku poniżej 36 miesięcy) oraz zwierząt domowych. Po majsterkowaniu umyć ręce oraz narzędzia. Proszę używać tylko wyposażenia należącego do zestawu lub wyposażenia zalecanego przez instrukcję montażu.

Przy majsterkowaniu produktami zawierającymi rozpuszczalniki proszę nie jeść, nie pić i nie palić. Trzymać z dala od źródeł ognia. Nie dotykać materiałem oczu, skóry i ust, nie polykać. Nie wdychać par.

TR:

DİKKAT: Sadece 8 yaşın üzerindeki çocuklar içindir.

Yetişkinlerin gözetiminde kullanılması tavsiye edilir.

DİKKAT: Kullanma talimatnamesini önceden dikkatle okuyarak kesinlikle uyunuz ve her an ulaşabileceğiniz bir yerde bulundurunuz.

Yapı gruplarını ve aksesuarları küçük çocukların (36 aylık altında) ve hayvanların ulaşabileceği yerlerden uzak tutun. İş bitiminden sonra ellerinizi ve takımları yıkayın. Lütfen sadece yapı grupları ile birlikte verilen veya kullanma talimatında tavsiye edilen aksesuarları kullanın. Çözültü maddesi içeren ürünler ile birleştirme işlemi yaparken yemek yemeyiniz, içmeyiniz ve sigara içmeyiniz. Birleştirme işlemi yaparken yemek yemeyiniz, içmeyiniz ve sigara içmeyiniz. Yanıcı kaynaklardan uzak tutunuz. Materyali gözle, deriyle ve ağızla temas ettirmeyiniz veya yutmayınız. Buharı teneffüs etmeyiniz.

CZ:

UPOROZNĚNÍ: Pouze pro děti starší 8 let!

Doporučuje se používat pod dozorem dospělých.

POZOR: Před použitím přečtěte stavební návod, řiďte se jím a mějte jej připravený k použití.

Stavební soupravy a příslušenství držet mimo dosah malých dětí (mladší než 36 měsíců) a zvířat. Ruce a nástroje po skončení sestavování umýt. Používejte jen příslušenství, které je přiloženo ke stavební soupravě nebo které je doporučováno v návodu k použití. Při sestavování s výrobky, které obsahují rozpouštědla, prosím nejíst, nepít ani nekouřit. Vyhýbat se zápalným zdrojům. Chránit oči, pokožku a ústa před stykem s materiálem a zabránit spolknutí. Nevdechovat páry.

GR:

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μόνο για παιδιά πάνω των 8 χρονών!

Συνιστάται η χρήση μόνο υπό την επιτήρηση ενηλίκων.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Διαβάστε τις οδηγίες κατασκευής πριν τη χρήση, ακολουθείστε τις και διατηρείστε τις κοντά σας για να τις συμβουλευέστε σε περίπτωση ανάγκης.

Διαφυλάγεται το κατασκευαστικό σετ και τα αξεσουάρ, μακριά από μικρά παιδιά (κάτω από 36 μήνες) και ζώα. Υστερα από κάθε μερμερέτι, πλένετε τα χέρια σας και τα εργαλεία. Παρακαλώ χρησιμοποιείτε μόνο εκείνα τα αξεσουάρ που παρατίθενται στο κατασκευαστικό σετ ή εκείνα που συνιστώνται στις οδηγίες χρήσης.

Κατά τη διάρκεια της κατασκευής με προϊόντα που περιέχουν διαλυτικά μέσα μην τρώτε, μην πίνετε και μην καπνίζετε. Διατηρείστε το υλικό μακριά από αναφλέξεις.

Αποφεύγετε κάθε επαφή του υλικού με τα μάτια, το δέρμα και το στόμα καθώς και την κατάποσή του. Μην εισπνέετε τους ατμούς.

H:

FIGYELEM: csak 8 éven felüli gyerekek számára!

Használatát csak felnőttek felügyelete mellett ajánljuk.

VIGYÁZAT! Az összeépítési útmutatót a készlet használatára előtt olvassa át, kövesse és tartsa utána nézésre készenlétben.

Építőelemeket és kiegészítőket kisgyermekek (36 hónap alatt) és háziállatok hatótávolságától távol kell tartani. A kezeket és szerszámokat a barkácsolás után meg kell mosni. Kérjük, csak az építőelemek mellett található, vagy a használati utasításban ajánlott kiegészítők használatát. Oldószer tartalmazó termékekkel való barkácsolás közben ne egyék, ne igyék közben ne egyék, ne igyék, ne dohányozzék! Nyílt lángtól tartsa távol. Óvakodjon attól, hogy az anyag a szemébe, a bőrére vagy a szájába jusson; lenyelni nem szabad!

SLO:

OPAZORILA: Samo za otroke, starejše od 8 let!

Priporočamo, da delo nadzorujejo odrasli. **POZOR!** Pred začetkom sestavljanja skrbno preberite navodilo. Upoštevajte ga in pri sestavljanju uporabljajte kot priročnik. Sestavne dele in pribor hranite na varnem, izven dosega otrok (mlajših od 36 mesecev) in domačih živali. Po končanem delu si umijte roke in očistite orodje pod tekočo vodo. Prosimo, da uporabljate samo predpisane pribor, ki je priložen kompletu. Lahko uporabljate tudi druga orodja, ki so naštetá ali priporočena v navodilih.

Če uporabljate snovi, ki vsebujejo razredčila ali topila, med delom ne smete jesti, piti ali kaditi! V bližini ne sme biti odprtega ognja ali drugih virov z visoko toploto! Materiali ne smejo priti v usta, na kožo ali v oči, Izparil ne smete vdihovati.

RUS:

ВНИМАНИЕ: только для детей старше 8 лет!

Применение разрешается под наблюдением взрослых.

ОСТОРОЖНО! Перед применением прочитайте руководство по пользованию, соблюдайте его и справляйтесь по нему.

Конструкторские наборы и принадлежности храните в месте, недоступном для маленьких детей (младше 3 лет) и животных. После занятий руки и инструменты вымыть. Используйте, пожалуйста, только приложенный конструкторский набор деталей или принадлежности, рекомендованные в руководстве по пользованию.

Во время занятий с изделиями, содержащими растворители, не принимайте пищу, не пейте и не курите.

Держать далеко от источников зажигания.

Избегать соприкосновения материала с глазами, кожей и ртом. Не заглатывать!

Пары не вдыхать.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

Read before you start!

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wischreklamation zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschlösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abklebflächen besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebflächen entfernen. Kleine Teile austreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abklebbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichnaten Stelle vom Papier abschleiben und mit löschpapier abdecken.

NL: OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afnemen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wischpapier voor het bij elkaar houden van de gekleefde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht schoonmaakmiddel reinigen en voorzigtig laten drogen, zodat de verf en de decals beter haften. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dan opzichtig. Chrom en verf van de lijmvlakken verwijderen. Kleine onderdelen vooraf teken van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met löschpapier afdekken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Point small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION: lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et laissez-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Laissez la chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la feuille (4) (5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur empacement avec du papier baveux.

E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchillo y lima para desbarbar los piezas (2). Antes de pegar, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Limpiar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de los decalcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprenderlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar los decalcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la decalcomanía en el lugar adecuado y oprimiría colocándola encima de ella papel secante.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2); nastri adesivi e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalcolata. Prima di incollare, verificare che i pezzi si adattino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e temporarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna nogg igenom innan du sätter modellerna samman. Varera detalj är nummerad (1). V g beakta följden i sammansättningsstegen. Verktyg, som du kommer att behöva: kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummitågar, tejp och klädnyttor för att hålla samman de limmade delarna (3). Reasör plastdelarna i en mild tvättmedelslösning och torka dem i luften för att lack och dekaler skall hålla bättre. Kolla, om delarna passar ihop innan du klistrar dem tra di loro; applicera limmet sparsamt. Avlägsna krom och lack från ytor, som kommer att limmas ihop. Måla de små delarna innan du avlägsnar dem från ramar (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär ut varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytt motivet bort från papperet genom att trycka det vid angivna stället och tryck fast med löschpapper.

DK: BEMÆK: Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringstrinene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgraving af delene (2); gummiånder, tape og klæbepapir til at holde de klæbede (3) enkeltdele sammen. Plastdele renses i en mild sæbe- og lufttørres så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påføres kontrolteres om delene passer; limes påføres sparsomt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små dele males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven tørre godt inden sammensætningen fortsættes. Overføringsbillederne må kun skæres ud enkeltvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med løschpapper.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των βημάτων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστιχίονα ταινία, κολλητική ταινία και γαυράκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "mυακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκοανιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν ταιριάζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επισκεψτε οικονομικά τη κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικάλυψης, χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκοανιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περί. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημειωμένο σημείο και πιέστε το με το στυπώχαρτο.

N: OBS! Les nøye igjennom monteringsveivisningen før sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringsstrepene. Nødvendig værktøy: Kniv og fil for fjerning av grøder på delene (2), gummiånder, teipe og klæbepapir for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Reasjor plastdelene i mildt såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. Før pålimingen end det kontrolleres om delene passer; lim påføres sparsomt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små delene måles før de fjernes fra rammene (4) (5). La fargene tørke godt før sammensetningen fortsetter. Skjær ut hvert et motivene før seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med løschpapper.

P: AENCIÓN: Antes de iniciar la montajon lea atentamente el manual de montaje. Todas las partes componentes sño numeradas (1). Atender por la secuencia de etapas de montajon. Ferramentas necesarias: Faca e lima para aparar o rebordo das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças da metálica plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que o dano de tinta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verifique se as peças encaixam; utilize a cola em pequena quantidade. Limbar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas na grade da metálica plástica. Pintar os peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar o fita secar completamente para depois continuar com o montajon. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Deslizar os motivos do papel na posição indicada e secar com melão-borrão.

FIN: HUOMIO: Luo rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoamista. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomio osien oikea asennusjärjestys. Tarvittavat työvälineet: Valtti ja viila osien ylimääräisten pörsäisten poistamiseen (2); kumiömbö, teippiä ja pyykkipörsä yhteensitömistöjien estöön pitkällösoittöäksiksi (3). Pohdita osavaiheet miedellä pesovaihtöosuksella jo ensu näiden kuitava itesitöidön, jotta maali ja siirtökuvat kiitvitet näitä pörsäimistö. Tarkasta osien liimostia, eñit osat sopivasti toisiinsa; levitä liimaa säästeliöisesti. Poista kromaus ja maali liimösoittöalusto. Maalaa pienet osat ennen kuin irrotat ne pörsäsoittöalusto (4) (5). Anna maali kuitava kunnolla ennen kuin jätit kokoamisen. Leikka jokainen siirtökuvat erikseen iiti jo upota lämpimässä veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuitava pörsäimistö merkitystä keldosta samalla painamalla löschpörsä kuitava toista pörsä vösten.

RUS: Вниманье: Перед сборкой хорошо прочитайте руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сунья белья для прижимания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и передаточные картинки лучше прилипали. Перед приклеиванием протереть, подмотать ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую передаточную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промакивательной бумагой.

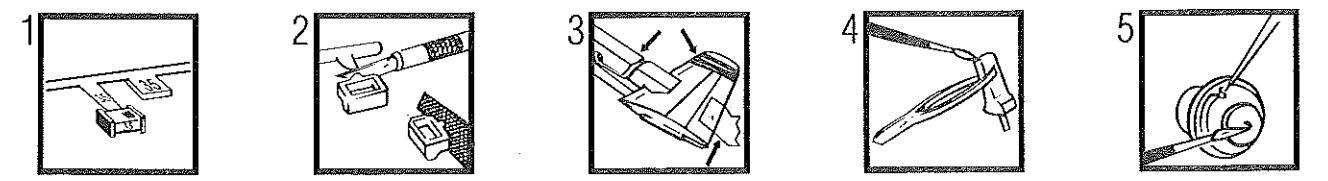
PL: UWAGA: Przed składeniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność uwag na kolejności przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamki do bliżnicy dla przytrzymania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułą.

TR: DİKKAT: Birleşmeden önce montaj talimatını iyice okuyun. Her parça numaralandırılmıştır (1). Montaj adimları sırasına dikkat edin. Gereklî takımlar: Parçaların parçalarını almak için bıçak ve ege (2); lastik bant, yapıştırmış parçaları bir arada tutmak için yapıştırma bantı ve çamaşır mandalı (3). Plastik parçaları yumuşak bir deterjan ile temizleyin, boyu ve çiktirmaların daha iyi yapışması için, açık havada kururun. Yapıştırmadan önce parçaların uyup uymadığını kontrol edin; yapışkanı idareli bir şekilde sürün. Krom ve boyayı yapıştırma yüzeylerinden temizleyin. İskeletten sökmeden önce, küçük parçaları boyayın (4) (5). Boyayı iyice kurumaya bırakın, sonra montaja devam edin. Her çiktirama motifini tek tek kesin ve yaklaşık 20 saniye sıcak suya daldırın. Motifleri işaretlenen yere kağıttan itin ve silme kağıdı ile bastırın.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslován (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výronků na dílech (2); pryžová páska, lepicí páska a kolíčky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistit v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nátěru a obkisků. Před nalepením zkontrolovat, zdali díly přilijí; lepidlo nanášet úsporně. Chrom a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obkisku jednotlivě vyřiznout a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí sušícího papíru.

H: FIGYELEM: Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrészt számmal látték el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sorjáltatásához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhacsipesz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószéres oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszárítani, hogy a festékbevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A kromot és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő elvételük előtt be kell festeni (4) (5). A festékeket hagyni kell jól megszáradni, az összeszerelés csak ezután szabad folytatni. Minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodperc meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és átütőpapírral felnyomni.

SLO: UPOZORILO: pred sestavo dobro prečitati upozorilo za sestavo. Vsaki del je označen (1). Slediti sled postopka pri montiranju. Potrebno orodje: noži in orodje za delitev delov (2), gumijaste trake, traka z lipilom in kljukce za uvrstilo zelenih delov (3). Plastične dele očistiti z blagim deterženim, sižijo na zraku da bi se sloji barve in preslikači boljše prijeti. Pre lepljenje obetno preveriti če se deli uklapajo eden v drugi. Počasí nanašati lepilo. Na površinah na katere nanašamo lepilo treba prvo odstraniti hrom in barvo. Manjše dele prvo treba premazati in pštem odnesti iz rama (4) (5). Pustiti da se barve dobro posušijo, in šele potem nastaviti z sestavljanjem. Vsaki preslikač posebno zrezati in potopiti v toplo vodo ca. 20 sekund. Motiv na odrejenem mestu odnesti od papirja in nanesti z upražiti.



D: Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die Besondereit und das aus der Kartonage ausgechnittene EAN-Strichcode-Feld eingeschickt werden. Einzelteile aus unseren Bausätzen für Umbauten usw. liefern wir nach Rechnung per Hochachme. Unsere Adresse: Revell AG, Ableitung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

GB: The integrity of this construction set has been subjected to numerous quality and weight controls. Claims can only be dealt with on receipt of the assembly instructions and the bar code located on the box. Individual components, for conversion purposes, etc., can be ordered C.O.D. Write to: Revell AG, Department X, Henschelstr. 20 - 30, D-32257 Bünde.

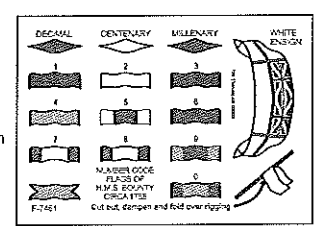
NL: Deze bouwdoos is tijdens meervoudige kwaliteits- en gewichtcontroles op volledigheid gecontroleerd. Reklamaties worden alleen in behandeling genomen, indien de handleiding en de uit de kartonnen doos geknipte streepcode worden opgestuurd. Onderdelen uit onze bouwdozen voor ombouw etc. sturen wij onder rembours. Ons adres: Revell AG, afdeling X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

F: Ce modèle a fait l'objet de plusieurs contrôles de qualité et de poids pour vérifier qu'il n'y manque rien. Les réclamations ne peuvent être examinées que si elles sont accompagnées de la notice d'assemblage et du code-barres GB1 découpé dans l'emballage. Nos instructions contre remboursement, avec facture, des pièces détachées pour nos modèles, destinées à des modifications ou autres travaux. Voici notre adresse: Revell AG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, D-32257 Bünde, Allemagne.

Verwendete Symbole/Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.
Veillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.
 Sí prepa atente a los símbolos indicados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.
Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei successivi stadi di costruzione.
 Működő szimbólumok, melyek a következő munkafázisokban kerülnek használatra.
Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstapene som følger.
 Proszę zwrócić na następujące symbole, które są użyte w późniejszych etapach montażowych.
Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılabacak olan, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat edin.
 Kéjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi lépések leírására kerülnek, vegyük figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.
Heem a.n.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.
Observe: Note atentamente piktogram anexas il de fazele de construire.
 Las siguientes marcas y fideles símbolos, som benyttes i de følgende byggestr.
 Παρακαλώ, παρατηρήστε προσεκτικά τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βαθμίδες κατασκευής.
Dbejte prosím na děla uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.
 Proszę na Ważu pozostać na słodęde symbola które są uporabjane v naslednjih korakih gradnje.



Kleben
Glue
Coller
Lijmen
Ergomer
Color
Incoliere
Littmas
Limaa
Klibning
Lim
Kleven
Przykleić
κόλληση
Yapıştırma
Lepeni
ragasztani
Lepiti

Nicht kleben
Don't glue
Ne pas coller
Niet lijm
No engomer
No color
Non incoliere
Littmas ej
Ala limaa
Må ikke klibbes
Ike lim
Ne kleven
Nie przyklejać
μη κόλλητε
Yapıştırmayın
Nelepi
nem szabad ragasztani
Ne lepititi

Anzahl der Arbeitsgänge
Number of working steps
Nombre de étapes de travail
Het aantal bouwstappen
Número de operaciones de trabajo
Número de etapas de trabalho
Número di passaggi
Antal arbetsmoment
Työvaiheiden lukumäärä
Antal arbetsförlopp
Antal arbetsstörin
Κατασκευαστικές φάσεις
Liczba operacji
αριθμός των εργασιών
Is sathalannin sayisi
Počet pracovních operací
a munkafolyamatok száma
Številka koraka montaže

Wahlweise
Optional
Facultatif
Når keuze
No engomer
Alternado
Facultativo
Valfritt
Valtweise
Efter eget valg
Valgritt
На избор
Do wyboru
εναλλακτικό
Seçmeli
Valittelen
tetszés szerinti
način izbire

Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
Soak and apply decals
Mouflier et appliquer les décalcomanies
Transfer in water even latex waken en anbrengen
Remover y aplicar las calcomanías
Pôr de molho em água e aplicar o decalque
Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
Blöt och läst dekalerna
Kostala siirdkura vedessä ja aseta paikalleen
Overføringsbilledet fægges i blød og arbringes
Dypp bildet i vann og sett det på
Περπαράγιο καρτίνικυ ναμωπιτι ι ναμωπιτι
Zmievkoczyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić
Βουτήξτε τη χαλκομανία στο νερό και τοποθετήστε την
Çikartmayı suda yumuşatın ve koyun
Obškr namočiti ve vodě a umístit
a matricát vızben beažtatni és felehelyezni
Preskicak potopiti v vodu in zatem nanašati



Anzahl der Arbeitsgänge
Number of working steps
Nombre de étapes de travail
Het aantal bouwstappen
Número de operaciones de trabajo
Número de etapas de trabalho
Número di passaggi
Antal arbetsmoment
Työvaiheiden lukumäärä
Antal arbetsförlopp
Antal arbetsstörin
Κατασκευαστικές φάσεις
Liczba operacji
αριθμός των εργασιών
Is sathalannin sayisi
Počet pracovních operací
a munkafolyamatok száma
Številka koraka montaže

Bauteile trocknen lassen
Laisser sécher les pièces
Dejar secar las piezas
Debar secar os componentes
La delene tørke
Allow the parts to dry
Oderdelen laten drogen
Fer asciugarsi i componenti
Anna osien kuivua
Låt byggdelarna torka
Lad komponentama torra
Czesci pozostawć do wyschnięcia
Yapı parçalarını kuruması bırakınız
Jednotlivě dñy nechte zaschnout
Αφήστε τα μέρη να στεγνώσουν
Alkatrészeket hagyja száradni
Pustite da sestavni deli posušijo
Дать деталям высохнуть

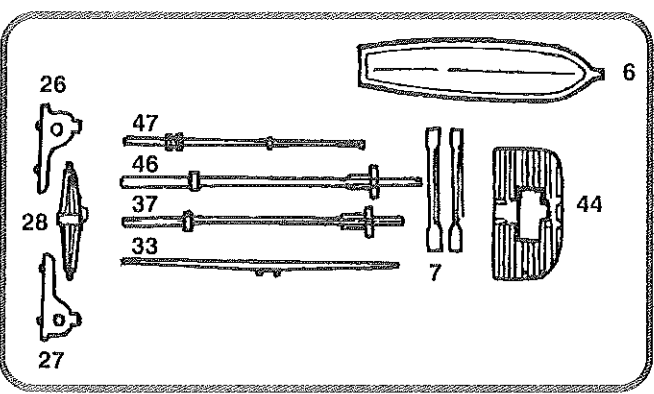
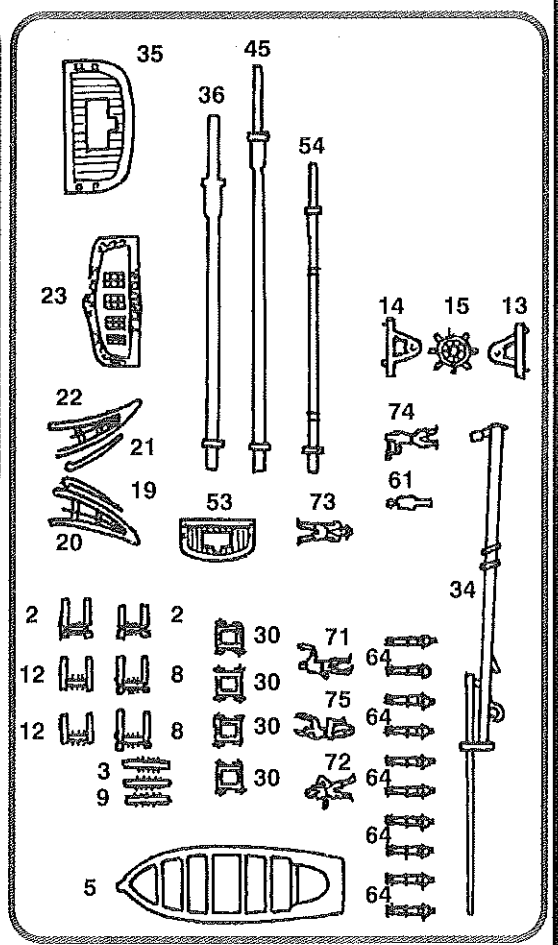
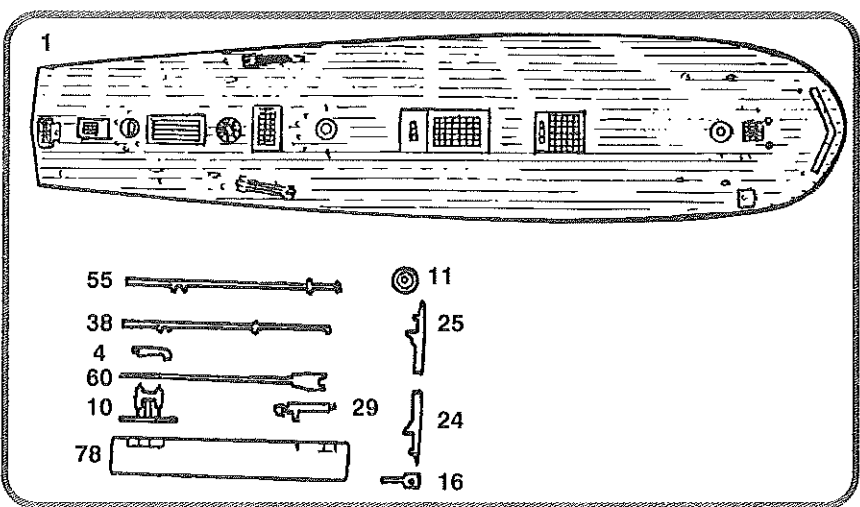
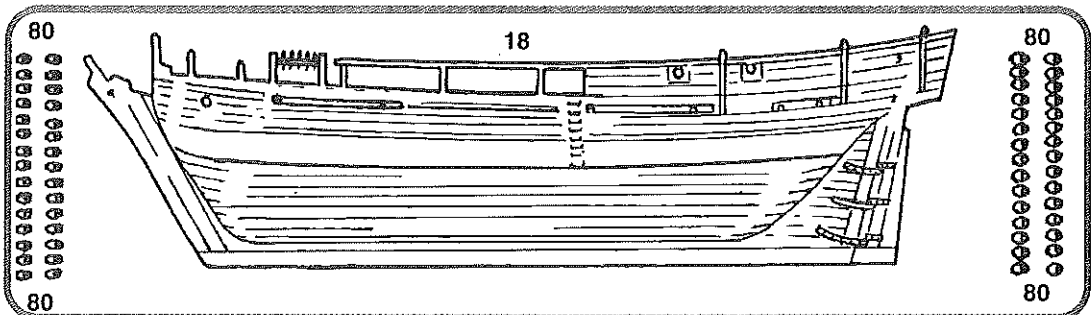
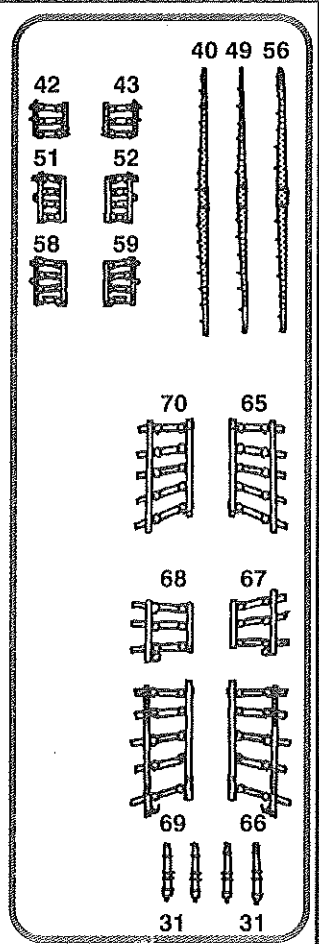
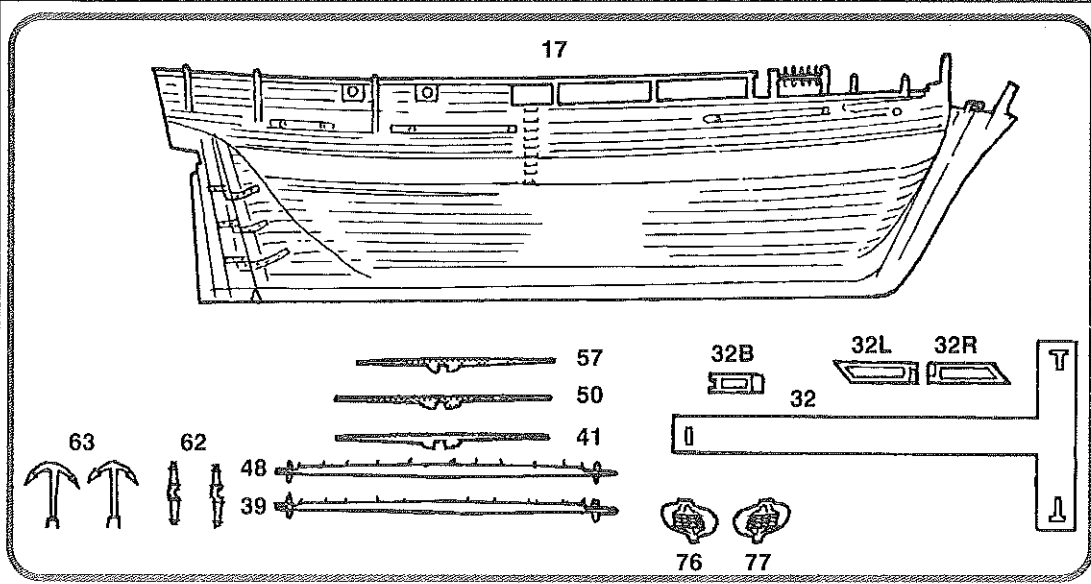
Klebeband
Adhesive tape
Děvčidat da ruban adheziv
Plakband
Cinta adhesiva
Fita adesiva
Nastro adisivo
Tapp
Tegipap
Tape
Tape
Klebeband
Tasma klępaka
κόλλητική ταινία

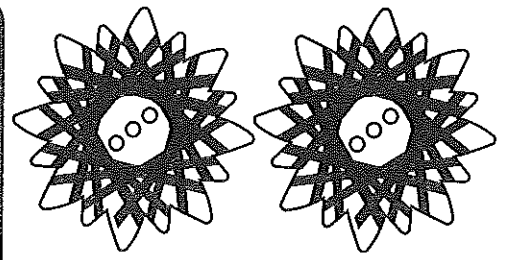
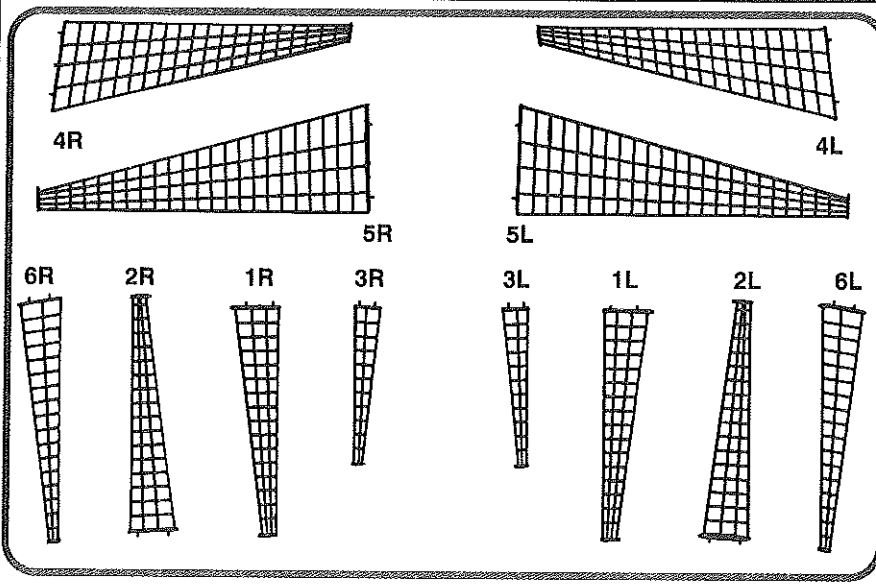
Loch bohren
Make a hole
Faire un trou
Maak een gat
Practicar un taladro
Perforar
Fare un foro
Borra hål
Pora reka
Der boret et hul
Ber hull
Προσπαρήση οπέρησης
vyniedić otwór
ανώτερο τρύπα
Dellik açın
Vyvratit díru
lyukat lúmi
Narediti lukinjo

Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
Repeat same procedure on opposite side
Opérer de la même façon sur l'autre face
Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
Repitir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto
Stessa procedura sul lato opposto
Upprepa proceduren på motsatta sidan
Toista sama toimintatapa kuten vieressä sivulla
Det samme arbejdsforloppes på den modsatte liggende side
Gjenta prosedyren på siden lvers overfor
Ποιούρητι το ίδιο χειρισμό να την πρηναντιπαραθετική στροφή
Taki sam przebieg czynności powtórzyc na stronie przeciwnej
επανάληψτε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın
Stejny postup zopakovat na protilehité straně
ugyanízt a folyamatot a szemben látható oldalon megismételni
Isi postopek ponoviti in na suprotni strani

Benötigte Farben/Required colors

Benötigte Farben Required colours	Peintures nécessaires Benötigte Farben	Peinturas necesarias Tintas necesarias	Colori necessari Avndå farger	Tärvärdigt värt Närstående färger	Nadvojne farbe Hoevoornvane kraski	Potrzebne kolory Απαιτούμενα χρώματα	Gerekli renkler Potřebné barvy	Szükséges színek Potrebne barve			
A Blau, matt 56 blue, mat bleu, mat blau, mat blau, mat azul, mate azul, fosso blu, opaco blå, mat sinişan, himmed blå, mat blå, mat cezaş, matosaş niebieski, matowy muda, mat mavi, mat modrá, matná kék, matt plava, mat	B 40% Braun, matt 85 brown, mat brun, mat brun, mat marón, mate castanho, fosso marrom, opaco brun, mat sinişan, himmed brun, mat brun, mat kopraşesniş, matosaş brązowy, matowy koşé, mat kahverengi, mat hrudá, matná barna, matt řjava, mat	C 60% Ocker, matt 88 ochre brown, mat ocre, mat okar, mat ochra, mate ocre, fosso ocre, opaco okra, mat okra, mat okra (kafarúta) himmed okar, mat okar, mat okra, matosaş ochra, matowy óşpa, mat koyu kavunişli, mat okrová žlutá, matná okker, matt oket, mat	D 80% Rost, matt 83 rust, mat rouille, mat rouille, mat okar, mate okra, mate ferugem, fosso okar, opaco rust, mat rust, mat okra, himmed rust, mat rust, mat patraşesniş, matosaş rdzawy, matowy kóşpa okrováş, mat pas rengi, mat rezavá, matná rozşda, matt řjava, mat	E 85% Sand, matt 16 sandy yellow, mat couleur de sable, mat sandfar, mat arena, mate areia, fosso sétia, opaco sand, mat halka, himmed sand, mat sand, mat sand, mat necvaşniş, matosaş pişşowy, matowy antreci, matowy ovşpocki, mat antaaş, mat antreci, matná antreci, mat tampo siva, mat	F 15% Anthrazit, matt 9 anthracite gray, mat anthracite, mat anthracit, mat anthracite, mate antracit, fosso antracit, opaco antracit, mat antracit, himmed kışşğı, mat antracit, mat antracit, mat cezaş, matosaş biaşy, matowy leukó, mat beyaz, mat bişá, matná fehér, matt bela, mat	G 40% Weiß, matt 5 + Blau, matt 55 white, mat blanc, mat blanc, mat bíl, mat bianco, mate bianco, fosso bianco, opaco vit, mat velkışan, himmed okar, mat okar, mat okra, matosaş biaşy, matowy leukó, mat beyaz, mat bişá, matná fehér, matt bela, mat	H 80% Hautfarbe, matt 35 flesh, mat couleur d'at, mat hűkőkar, mat okar, piş, mate okar, piş, fosso okrová (pela) opaco hűkőşg, mat kafarúta, himmed hűkőşva, mat hűkőşga, mat recaşesniş, matosaş ođeştişy, matowy kóşpa ođevnişoc, mat ten rengi, mat barna kőbe, matná bőřszíniş, matt barna kőbe, mat	I 20% Orange, glänzend 30 orange, glossy orange, brillant orange, glanzend marón, brillante laranja, brilhante arancione, lóbrite orange, black oraaş, himmed orange, sķimmede orange, black opraşesniş, ođevnişesniş pomarańcový, bışszczapý noproraşki, vudilşterpó portakal, parlak arancúnová, leskšá arancosszínú, fényes pomarańcista, bışleskşpóba	J 20% Braun, matt 85 brown, mat brun, mat brun, mat marón, mate castanho, fosso marrom, opaco brun, mat sinişan, himmed brun, mat brun, mat kopraşesniş, matosaş brązowy, matowy koşé, mat kahverengi, mat hrudá, matná barna, matt řjava, mat	K 20% Gelb, matt 15 yellow, mat jaune, mat geel, mat amarillo, mate amarelo, fosso giallo, opaco gult, mat kafarúta, himmed gult, mat gult, mat kafarúta, matosaş žółty, matowy křitovio, mat san, mat žlutá, matná sérga, matt rumena, mat	L 80% Ocker, matt 88 ochre brown, mat ocre, mat okar, mat ochra, mate ocre, fosso ocre, opaco okra, mat okra, mat okra (kafarúta) himmed okar, mat okar, mat okra, matosaş ochra, matowy óşpa, mat koyu kavunişli, mat okrová žlutá, matná okker, matt oket, mat





L

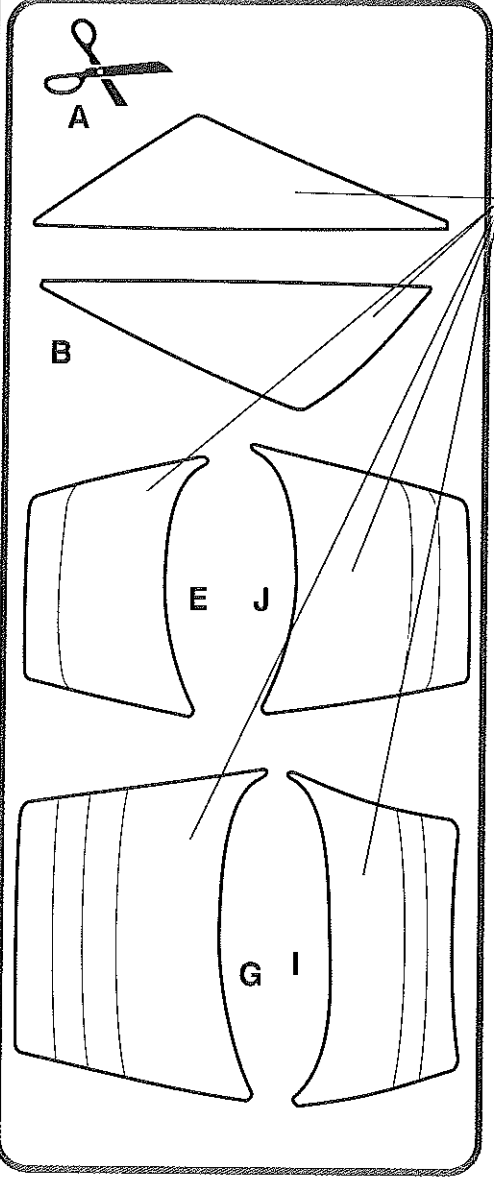
M

Schwarzen Faden benutzen
Use black thread
Employer le fil noir (jute)
Gebruik zwarte draad
Utilizar hilo color negro
Utilizar fio preto
Usare filo nero
Använd svart trådar
Käytä mustaa lankaa
Benyt en sort tråd
Bruk svart tråd
Использовать черные нитки
Użyć czarnej nici
χρησιμοποιήστε την καφέ μαύρου
Kahverengi siyah kullanin
Použit černé vlákno
barna fekete keil használni
Uporabijati črni nit

Braunen Faden benutzen
Use brown thread
Employer le fil brun
Gebruik bruine draad
Utilizar hilo marrón
Utilizar fio castanho
Usare filo marrone
Använd bruna trådar
Käytä ruskeaa lankaa
Benyt en brun tråd
Bruk brun tråd
Использовать коричневые нитки
Użyć brązowej nici
χρησιμοποιήστε την καφέ κλωστή
Kahverengi iplik kullanin
Použit hnědé vlákno
barna fonalat keil használni
Uporabijati rjavi nit

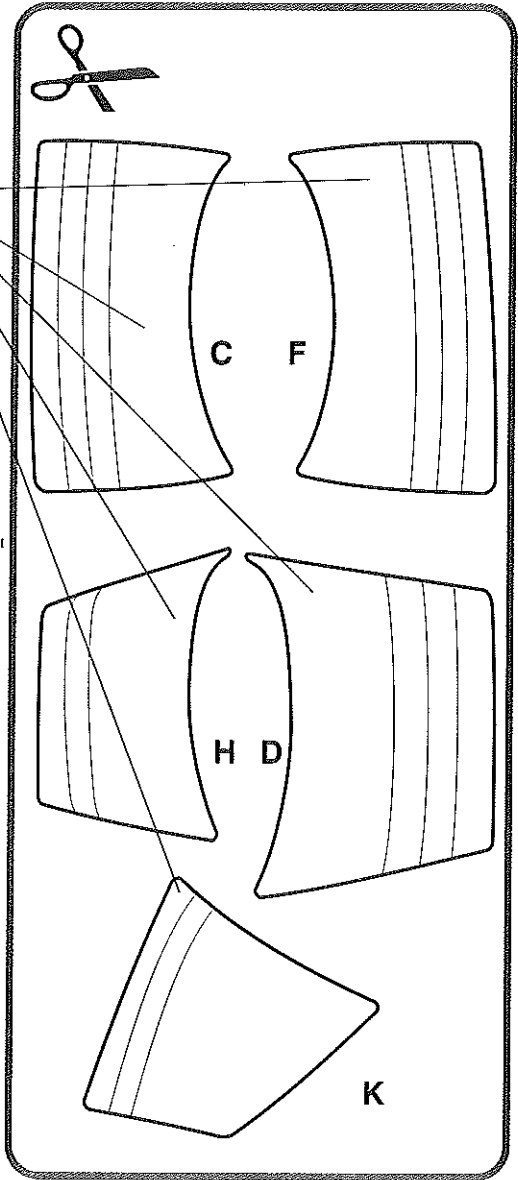



N

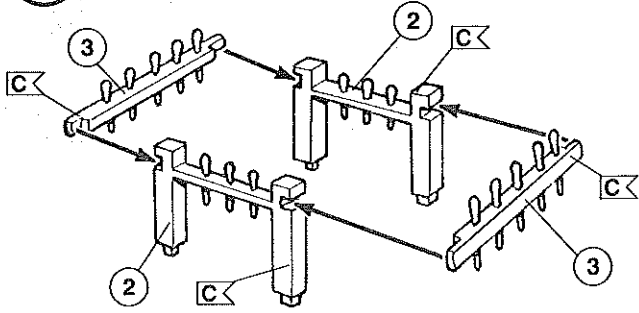


33% Revell Color Mix (No. 39611) + 67% Sand, matt 16

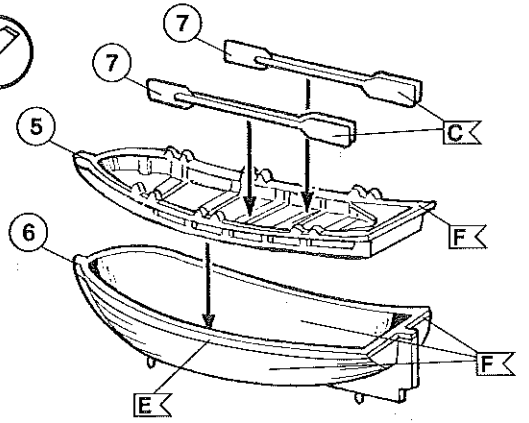
Unregelmäßig mit einem Pinsel verteilen
Apply unevenly with a brush
Enduire irrégulièrement au pinceau
Met penseel onregelmatig verdelen
Distribuir desuniformemente con un pincel
Ripartire in modo irregolare con un pennello
Fördela ojämnt med en pensel
Jaoittela epäsäännöllisesti siveltimellä
Fordeles uregelmässigt med en pensel
Fordeles ujevnt med en pensel
Распределять неравномерно с помощью кисточки
Rozprowadzić nierównomiernie pędzlem
με ένα πινέλο μοιράστε ασυμμετρικά
Düzensiz olarak bir fırça ile dağıtın
Nepravdelně rozdělit prostřednictvím štětce
egy ecsettel szabálytalanul eloszlalni
Nenakomemo nanesti z četkico



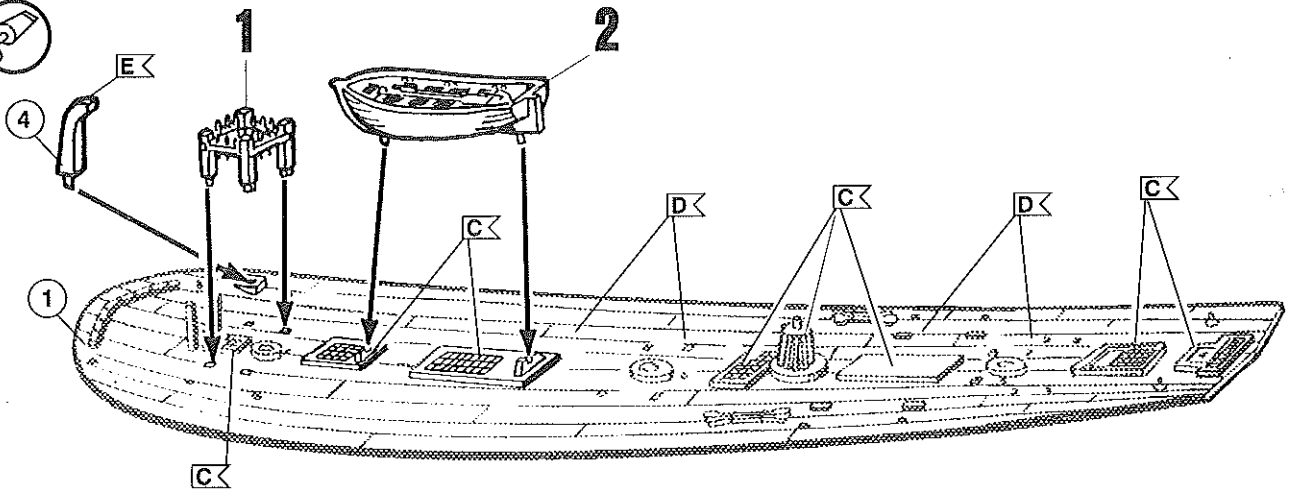
1 



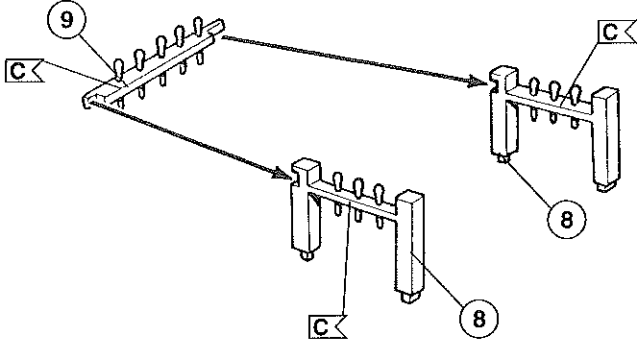
2 



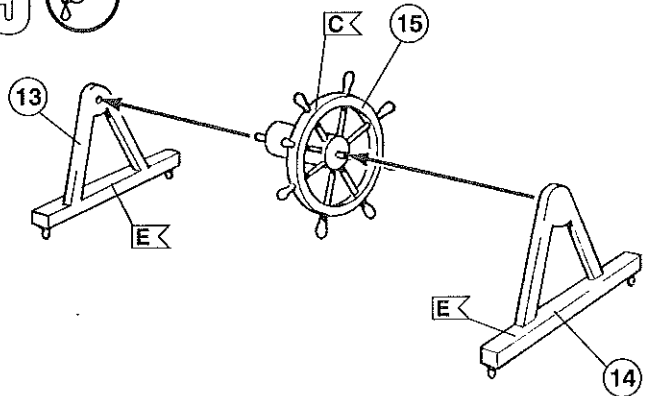
3 



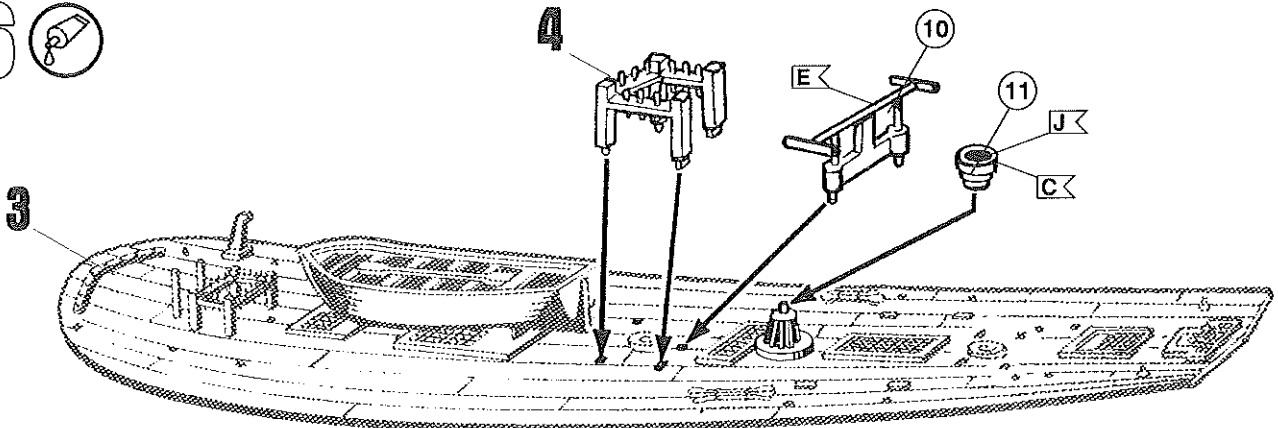
4 



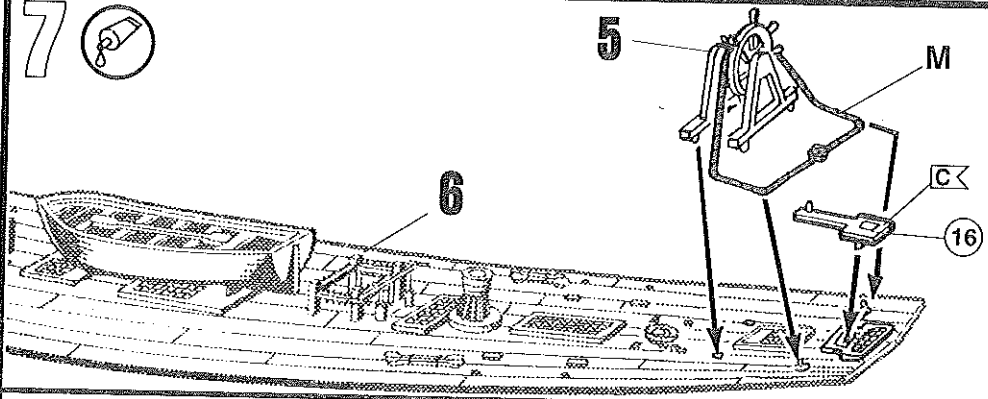
5 



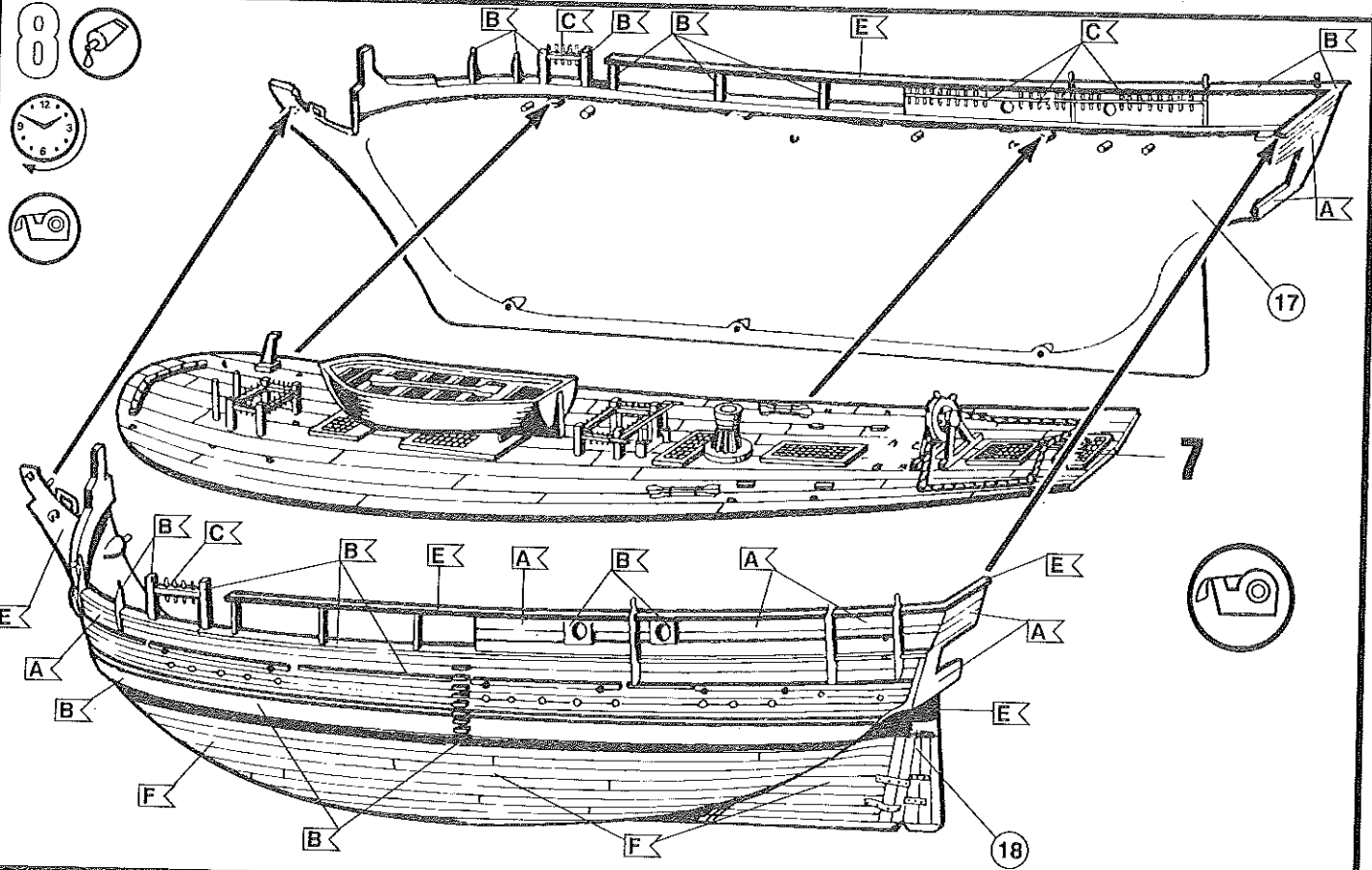
6 






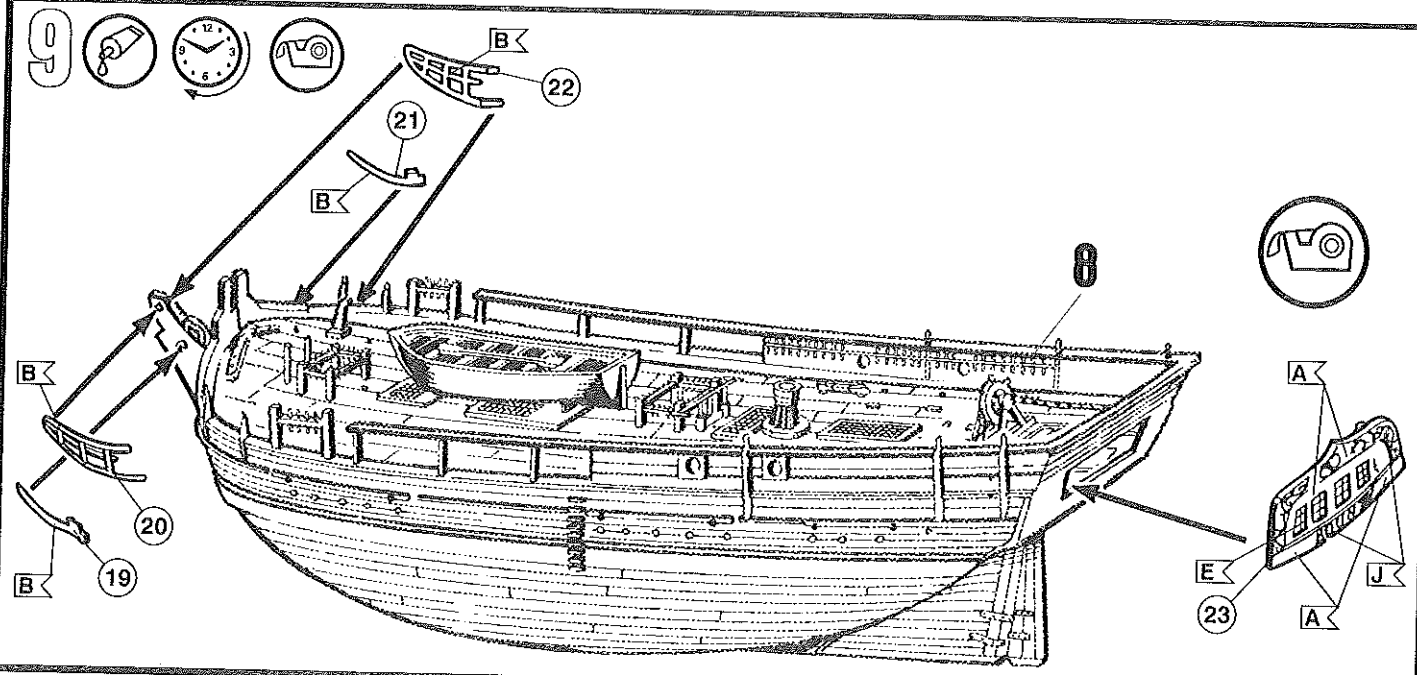
7 



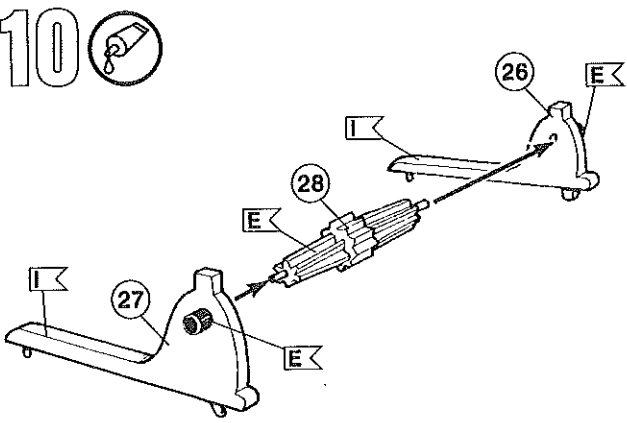
8 



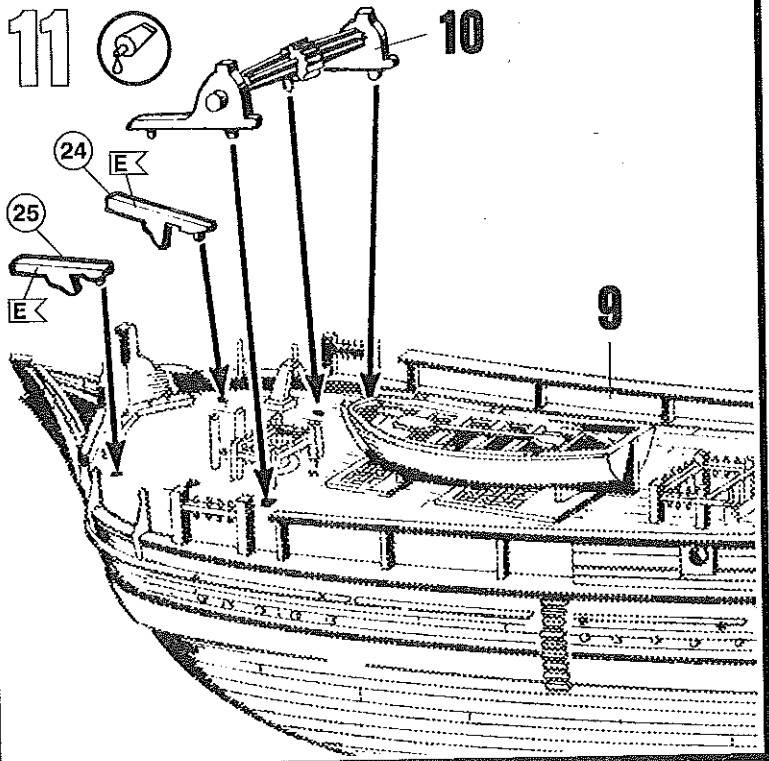
9   



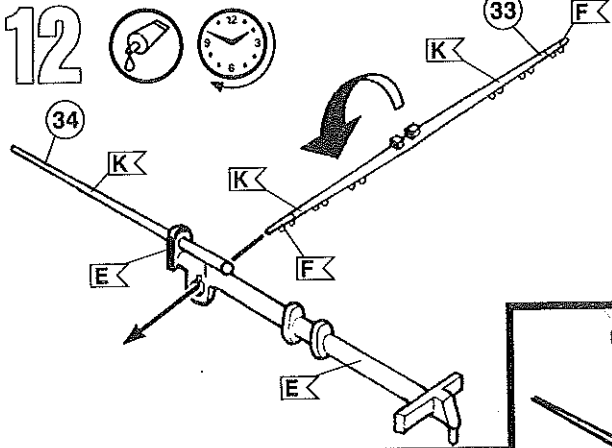
10



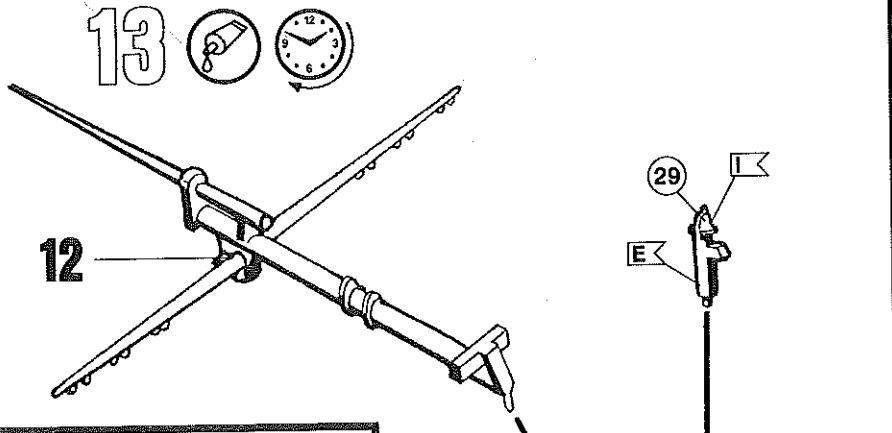
11



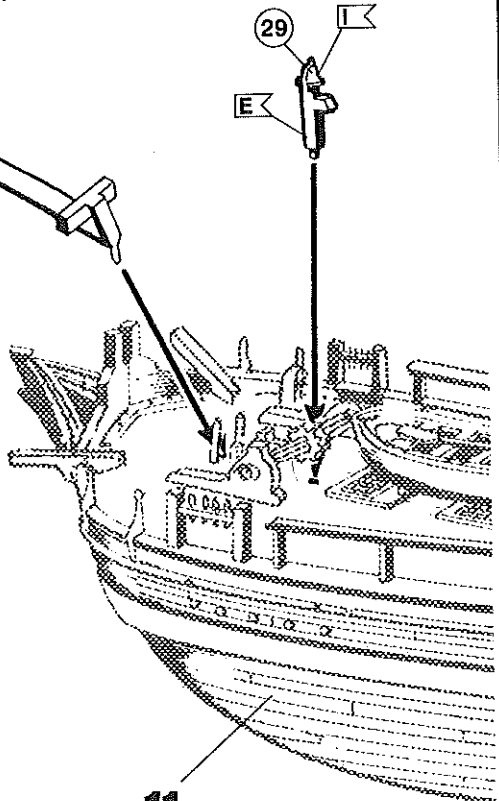
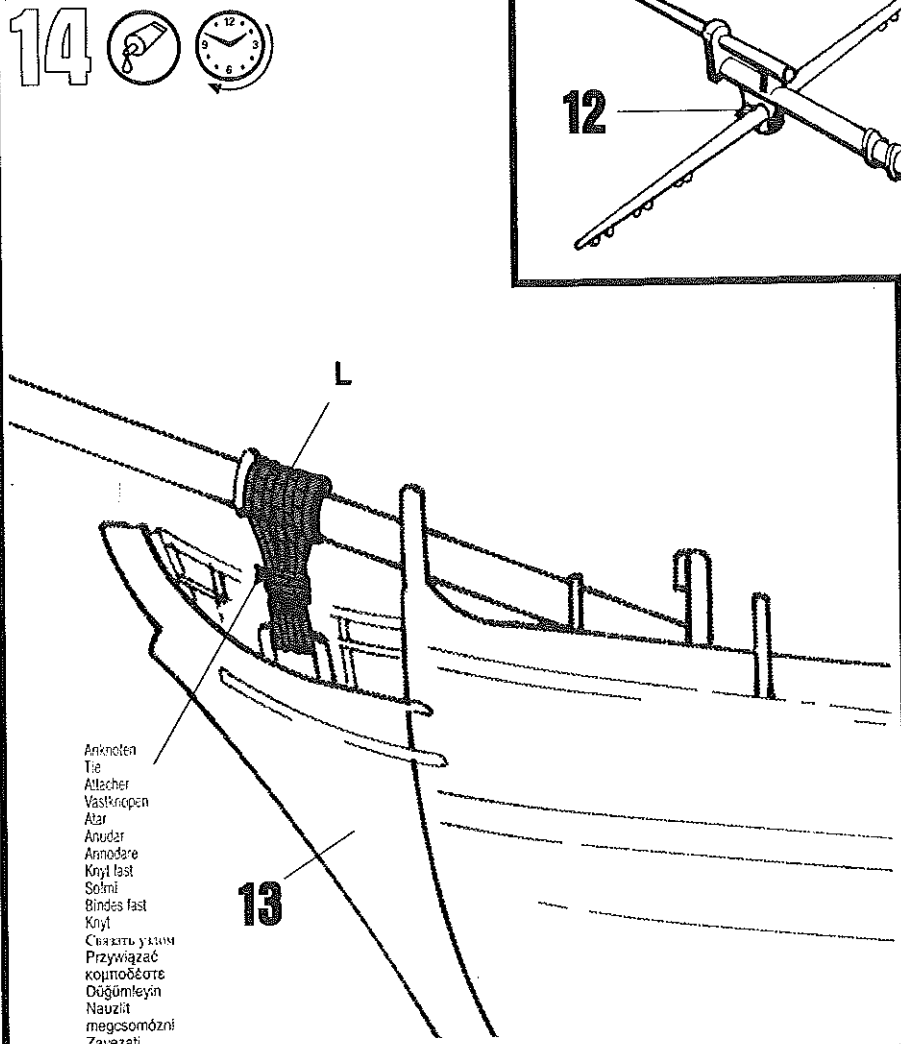
12



13



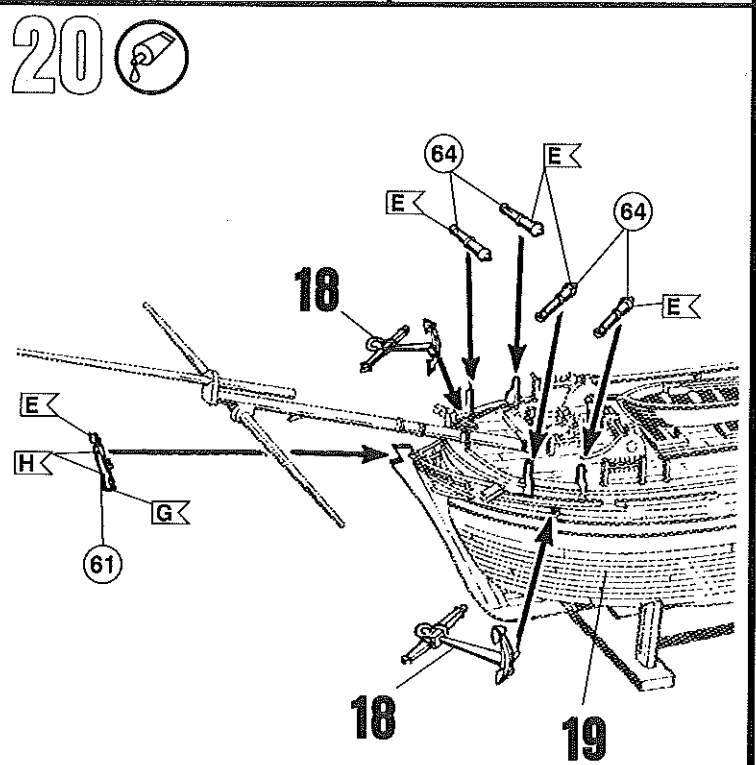
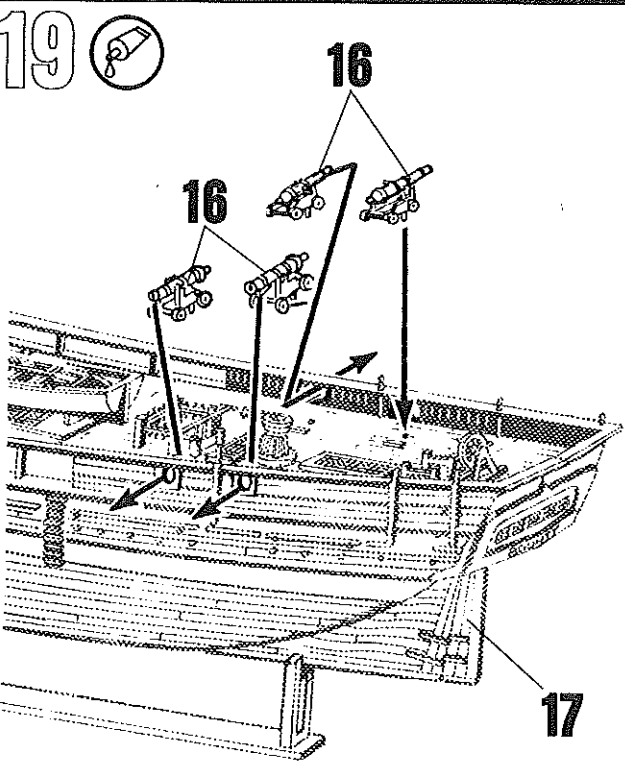
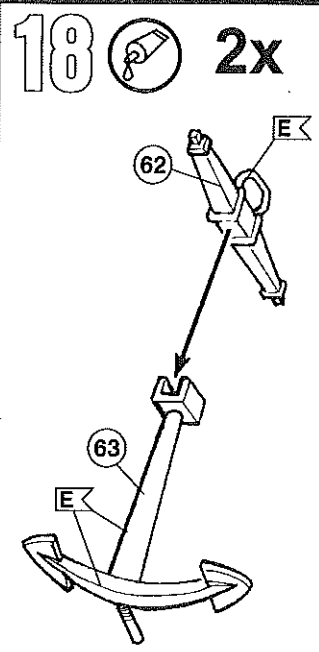
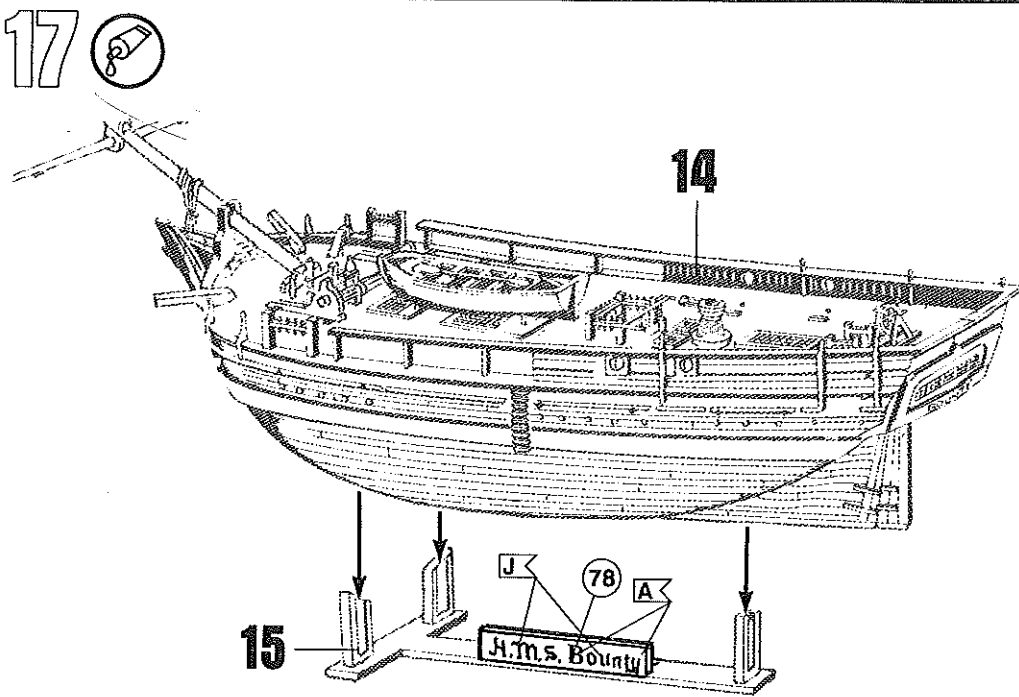
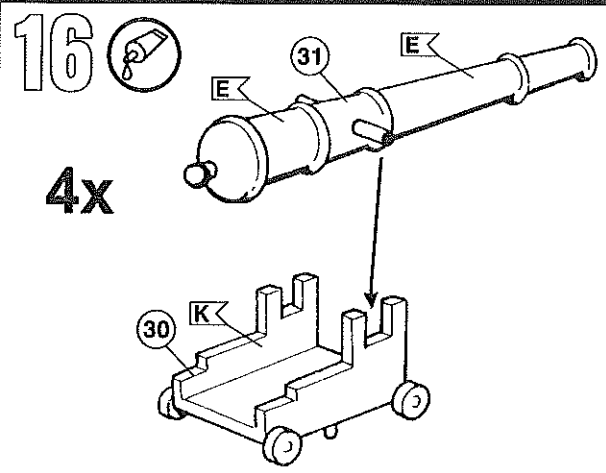
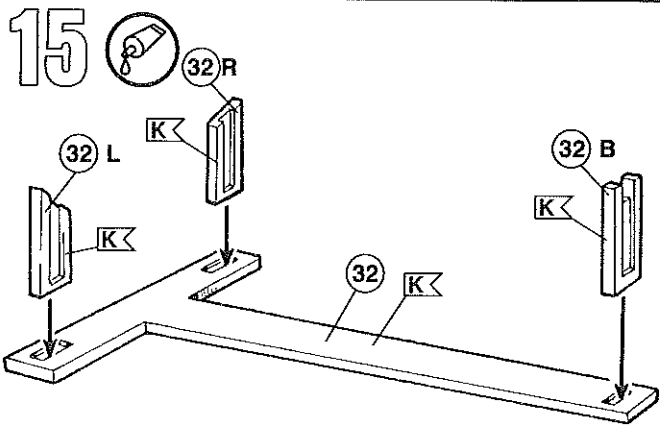
14



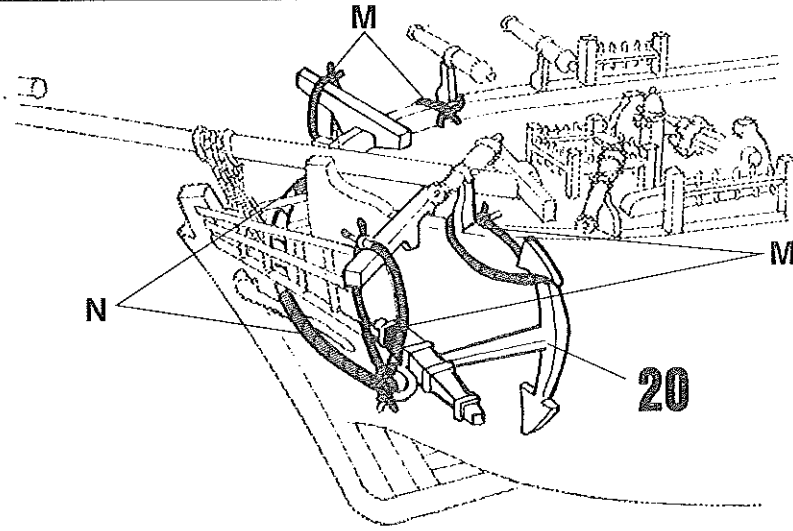
- Anknoten
- Tie
- Attacher
- Vastkriepen
- Atar
- Anudar
- Annodare
- Knył fast
- Sołni
- Bindes fast
- Knył
- Свързване
- Przywiązać
- коштодеоте
- Düğümleyin
- Nauzlit
- megsomózní
- Zavezati

13

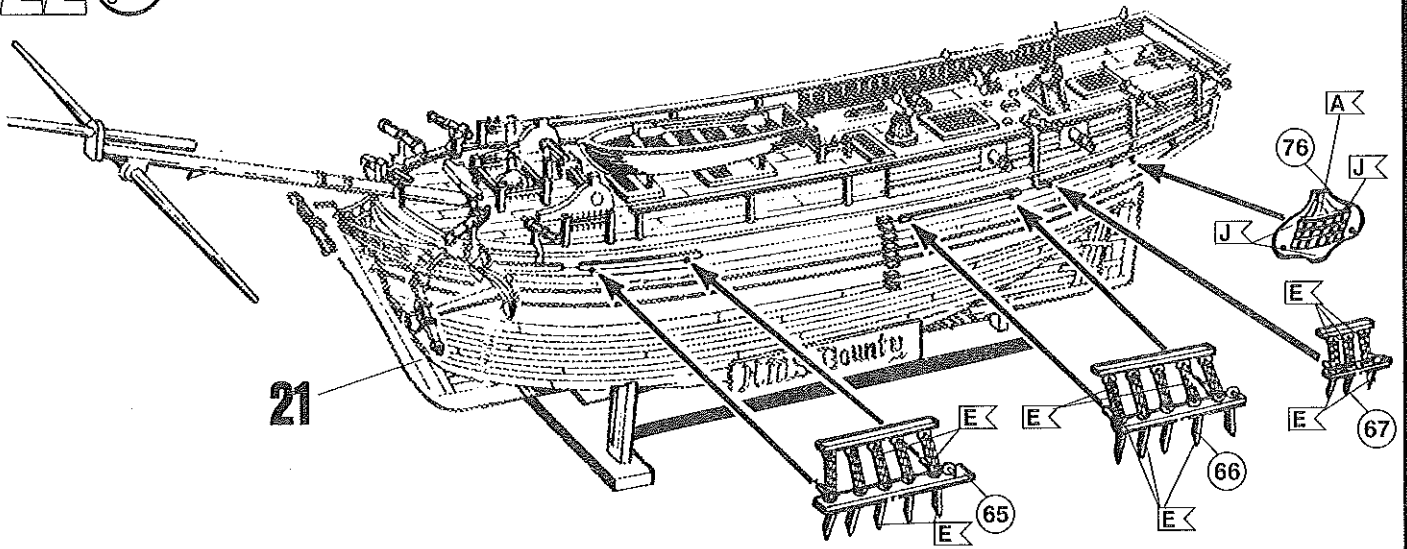
11



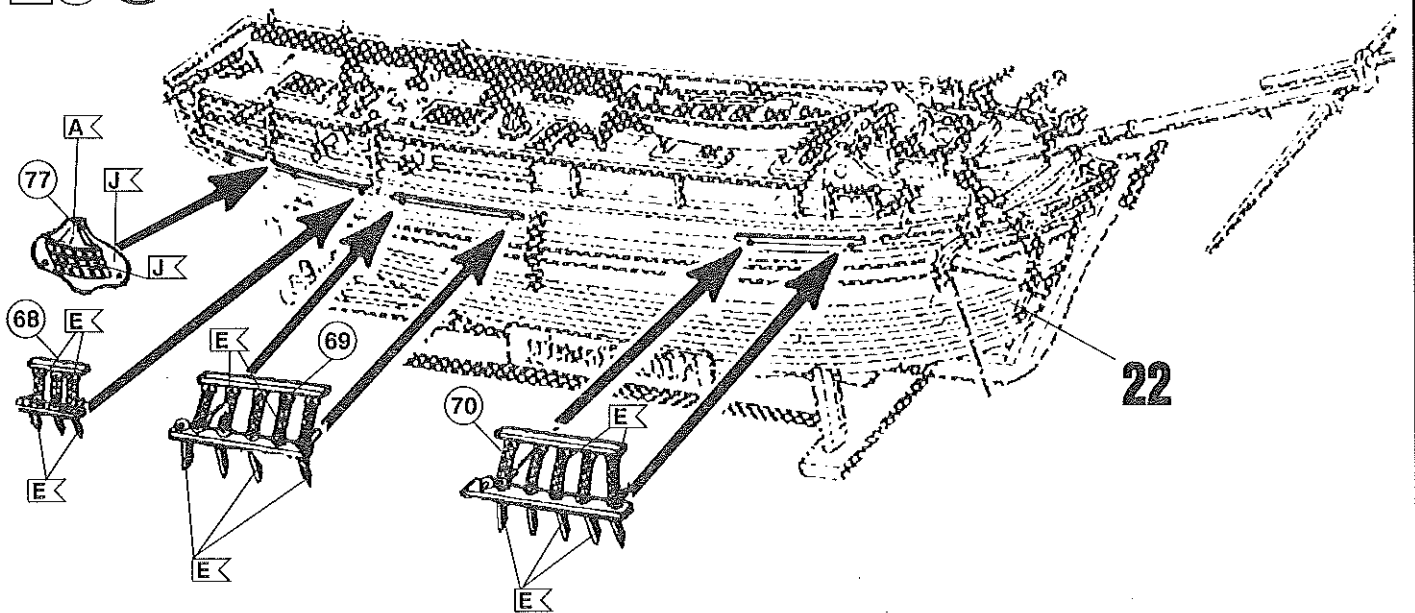
21 



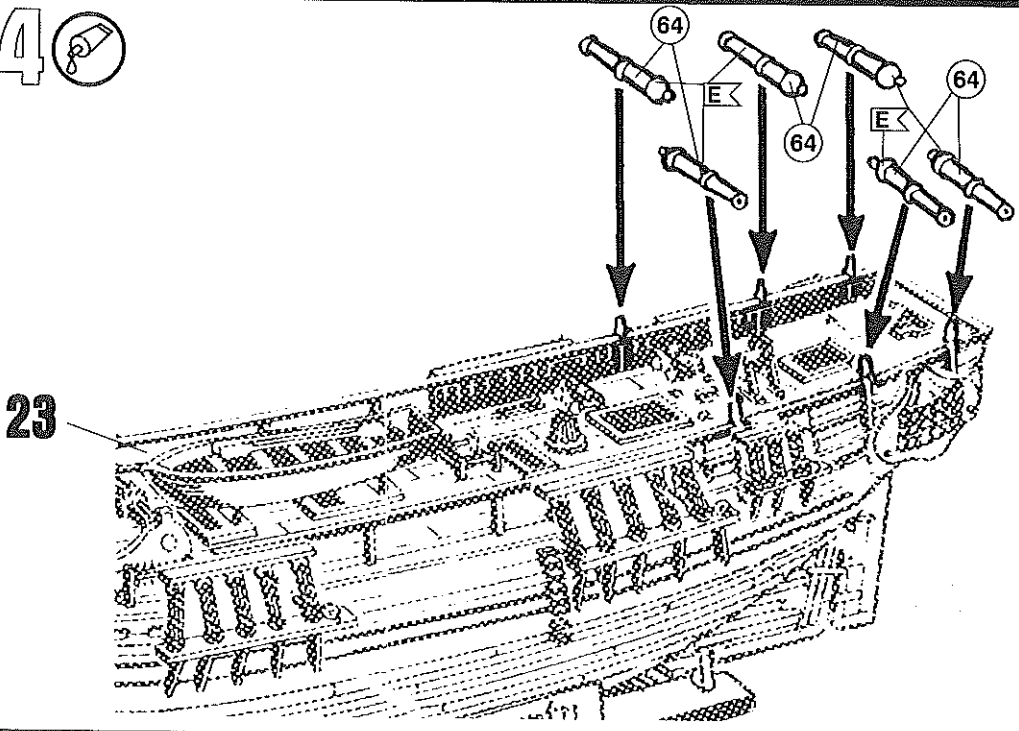
22 



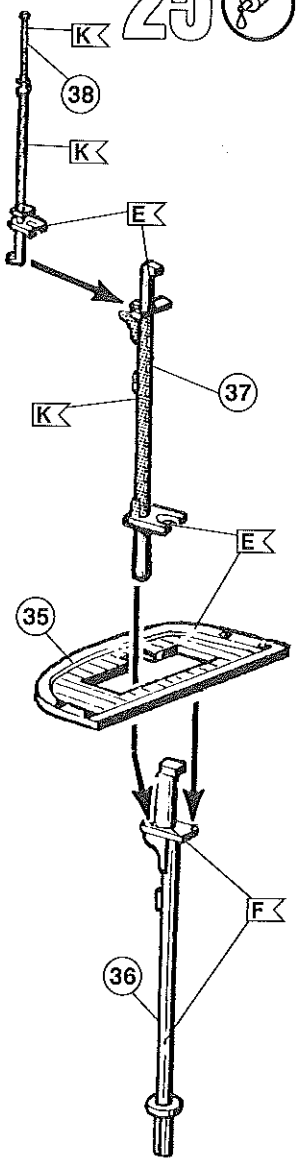
23 



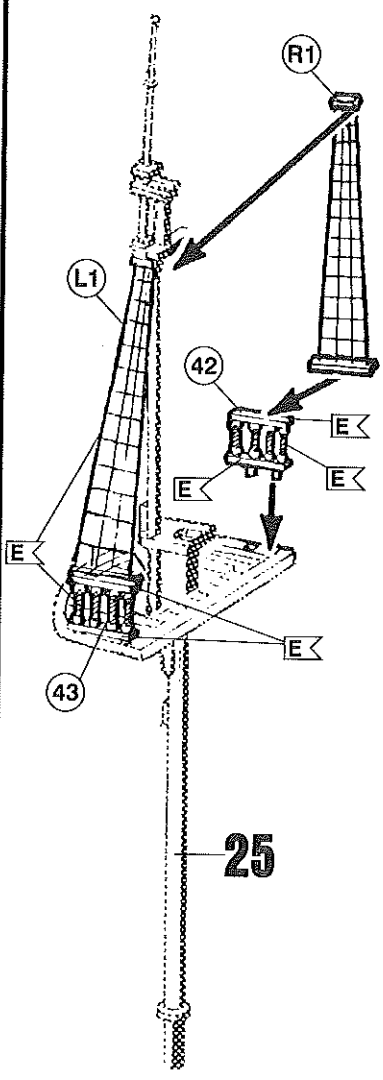
24



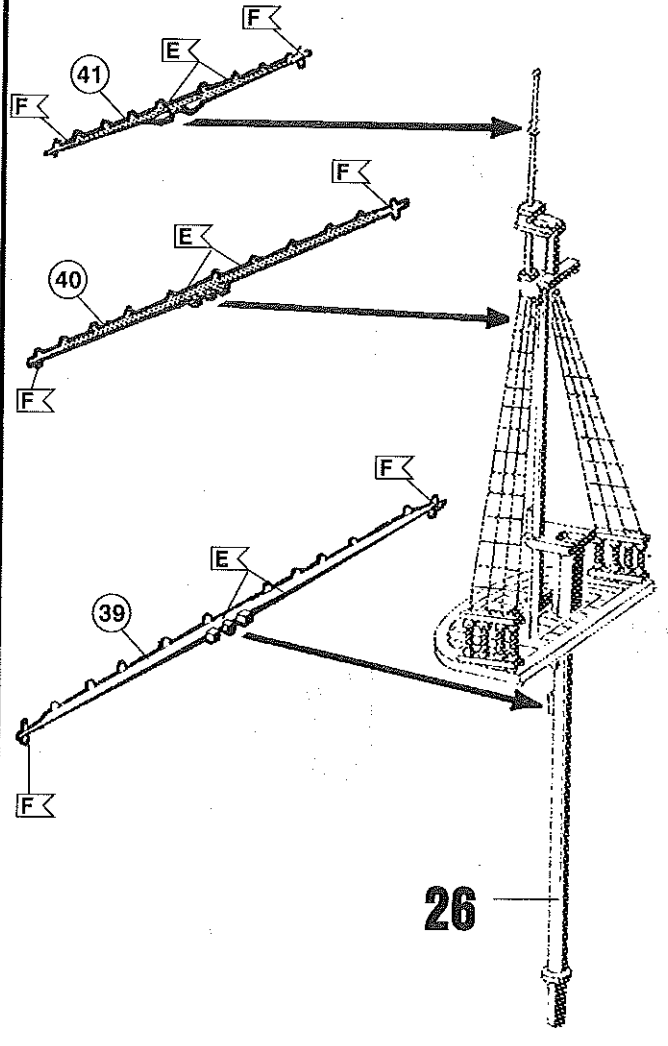
25

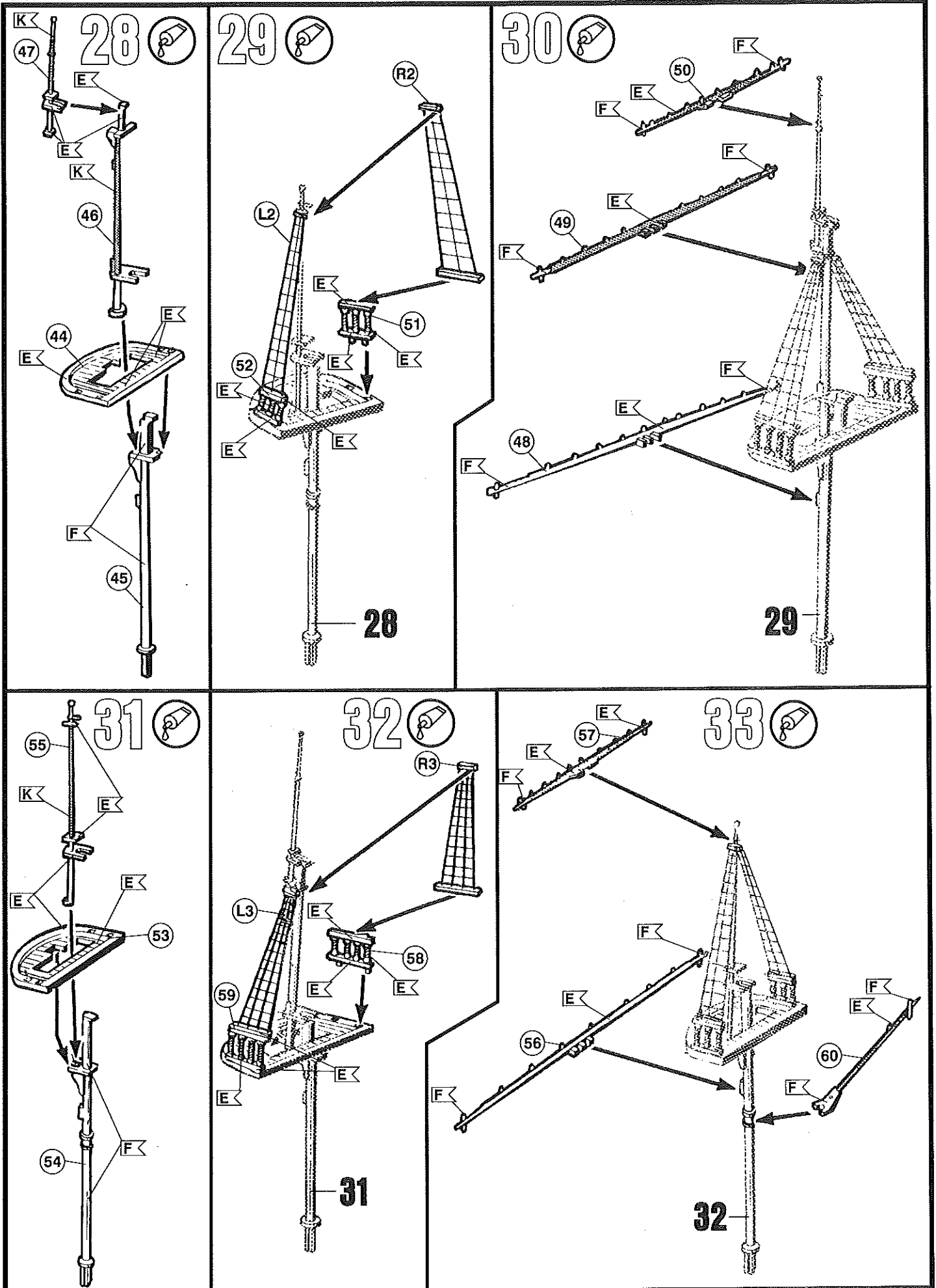


26



27





34

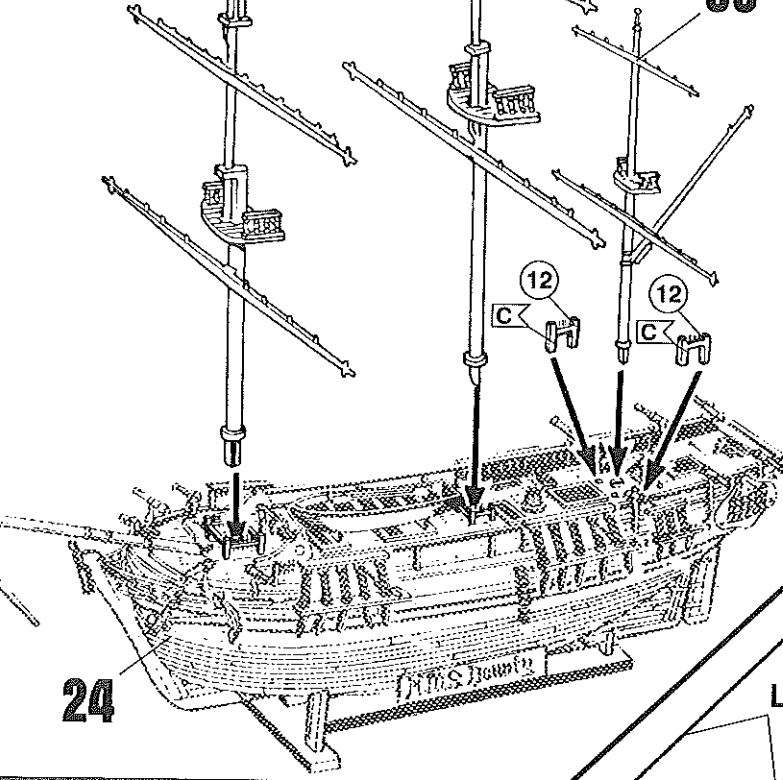


27

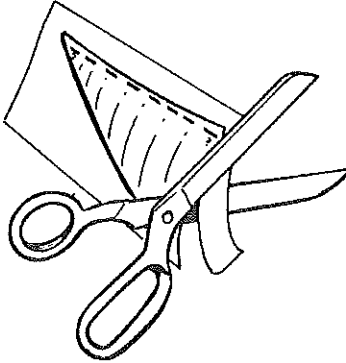
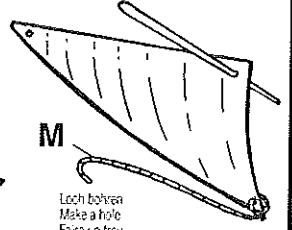
30



Einfache Takelage Simplified Rigging



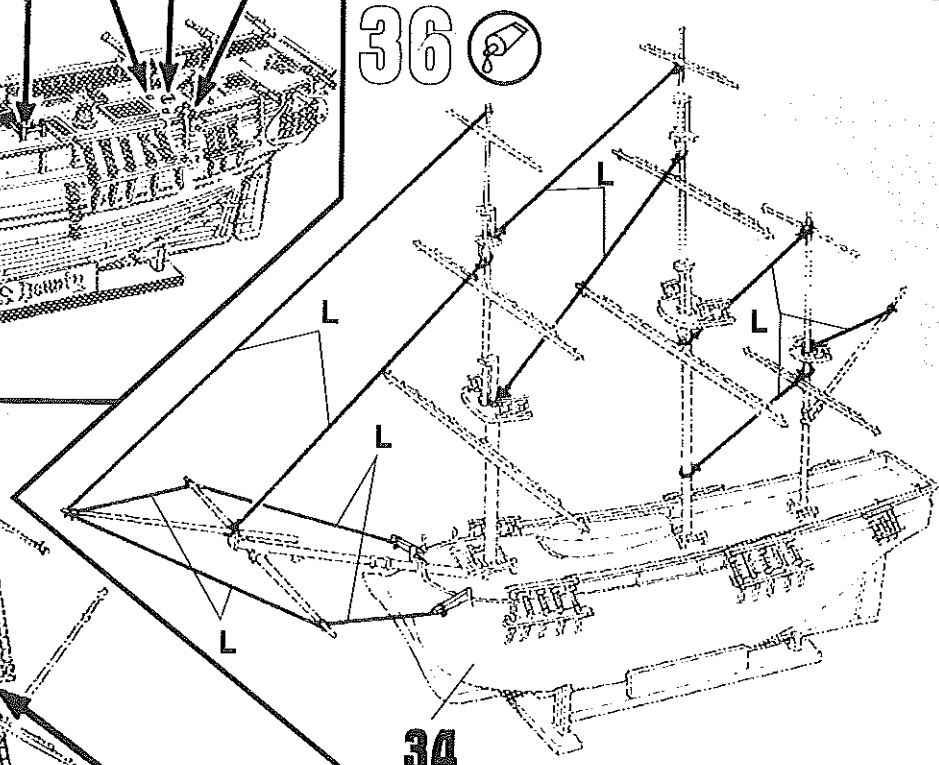
35



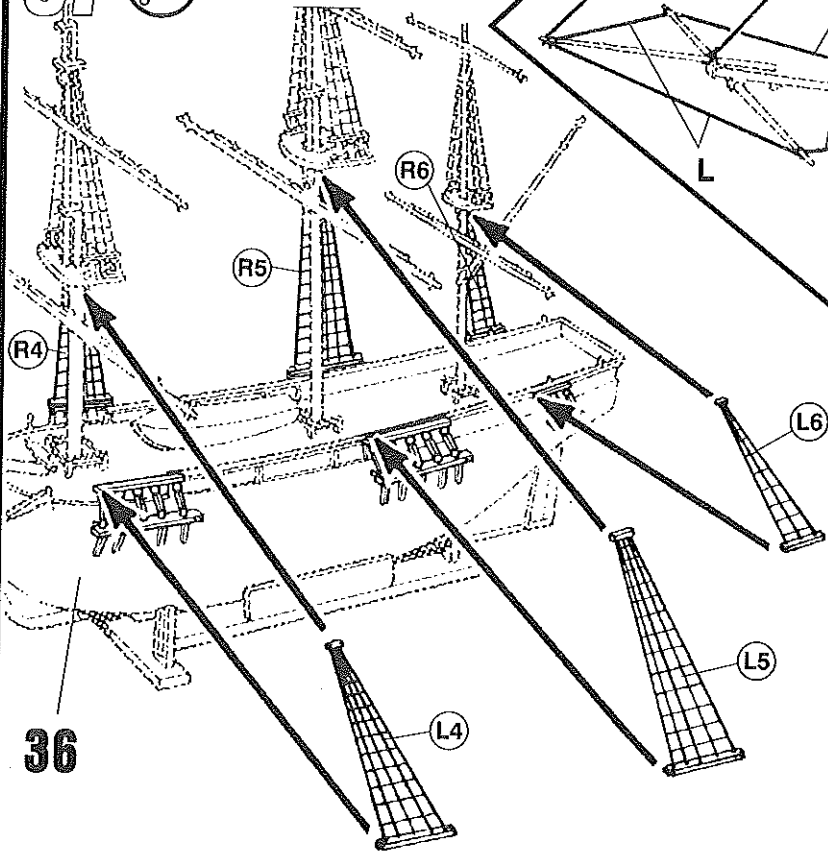
M

Loch bohren
Faire a hole
Faire un trou
Maak een gat
Practicar un blastro
Perforar
Fare un foro
Poraa hól
Poraa ré ká
Der bores el fúl
•
Bor hól
Прорезать отверстие
wykleić otwór
ovořte trpěna
Defik açın
Vyrtat d'ru
lyukat túri
Narediti lukinjo

36

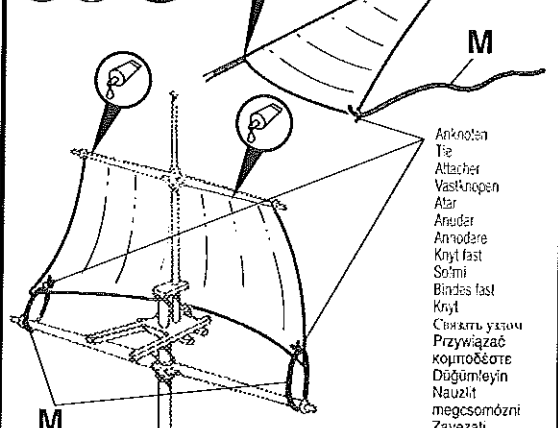


37



34

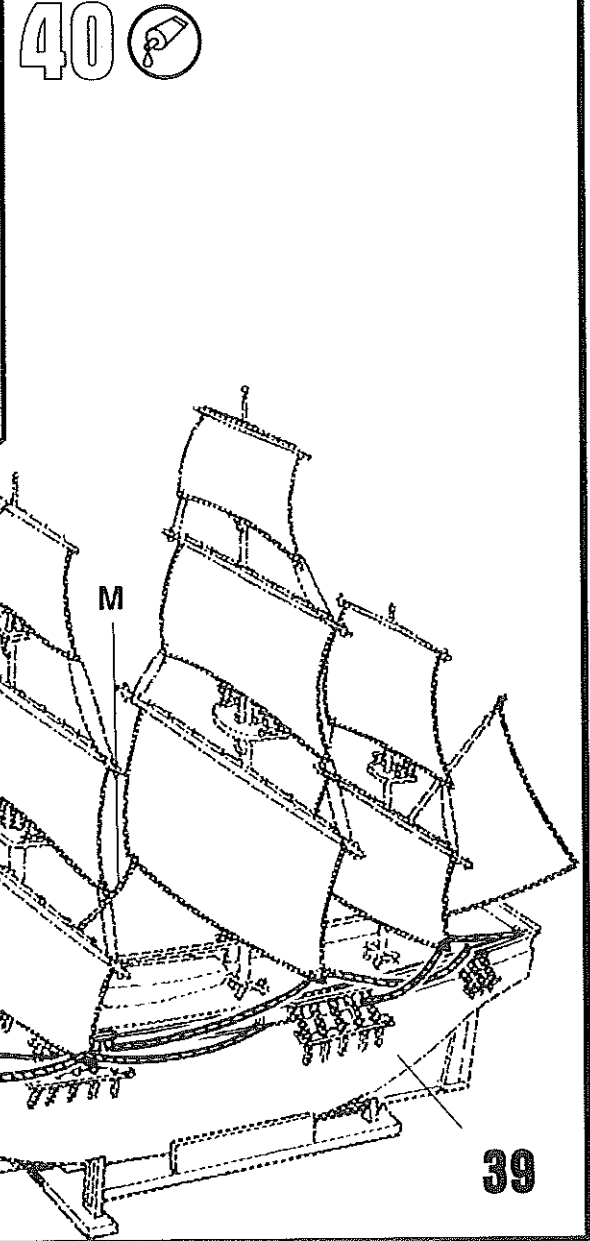
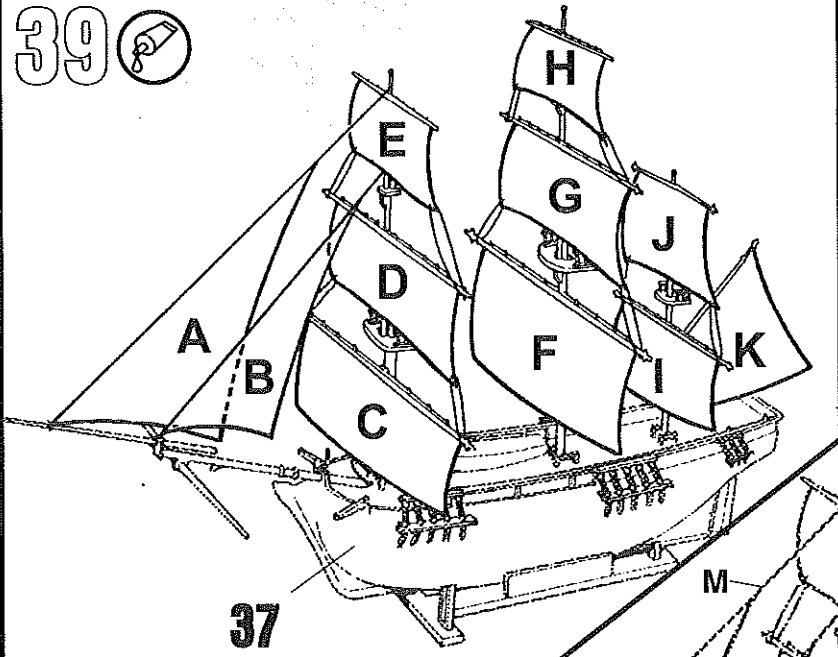
38



Anknoten
Tie
Attacher
Vastknopen
Atar
Anudar
Annodare
Knyit fast
Se'mi
Bindas fast
Knyit
Сп'язати узлом
Przywiazac
knytošotte
Dügümleyin
Nauzit
megcsomózni
Zavezati

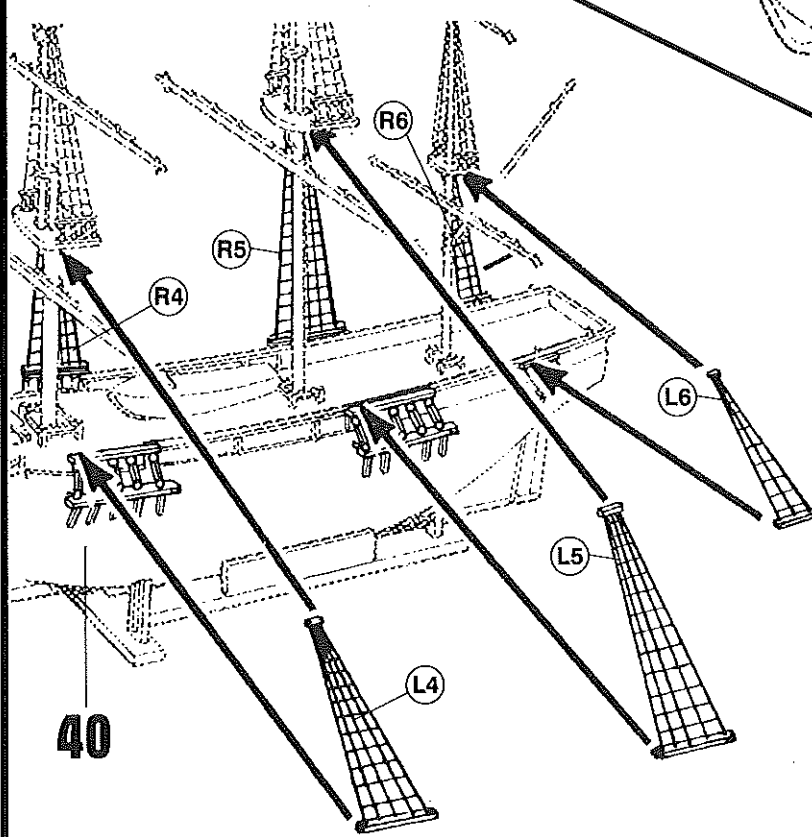
39 

40 

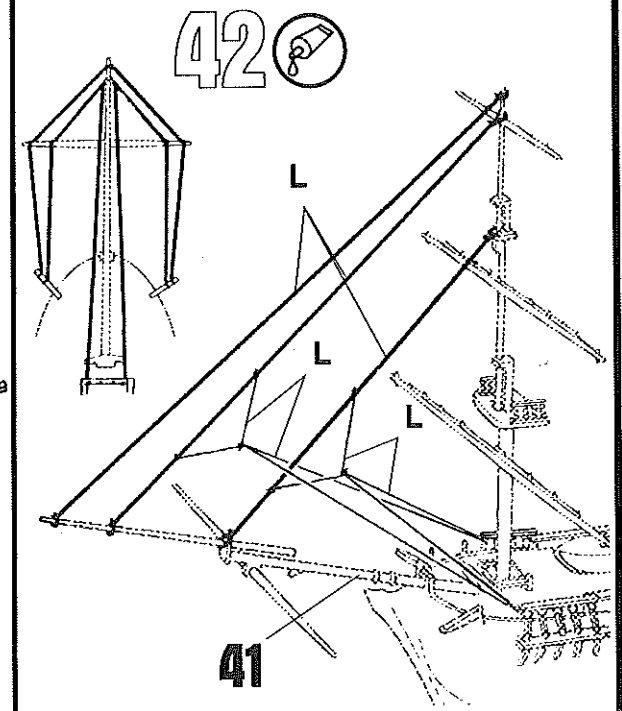


**Detaillierte
Takelage
Detailed
Rigging** 

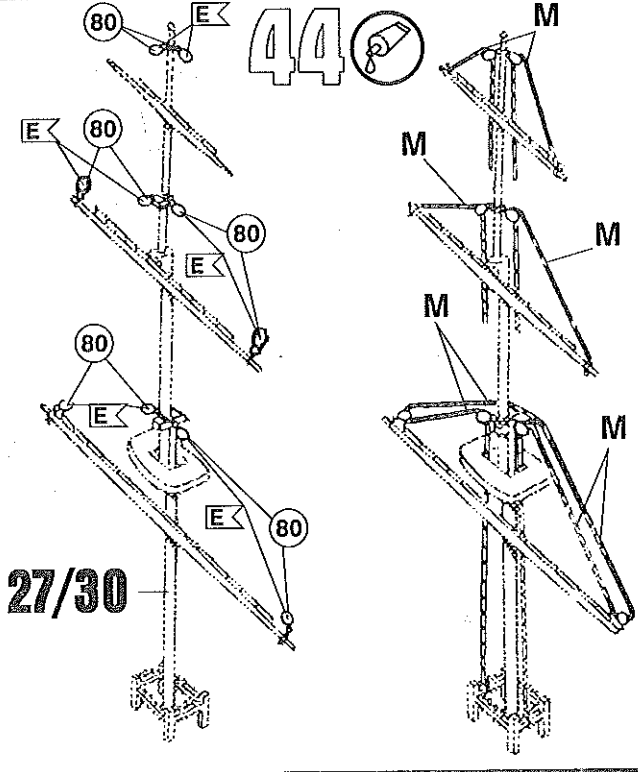
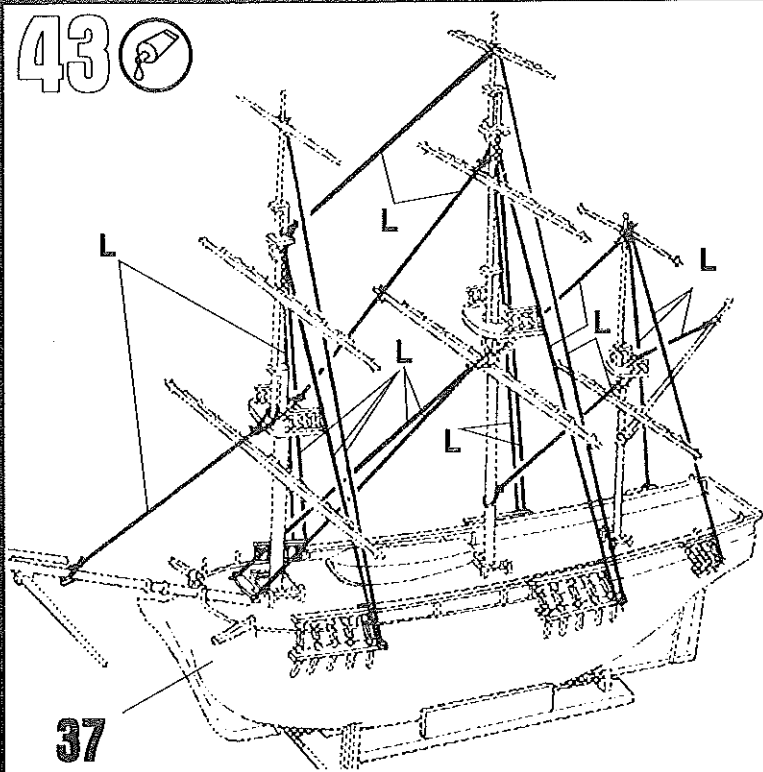
41 



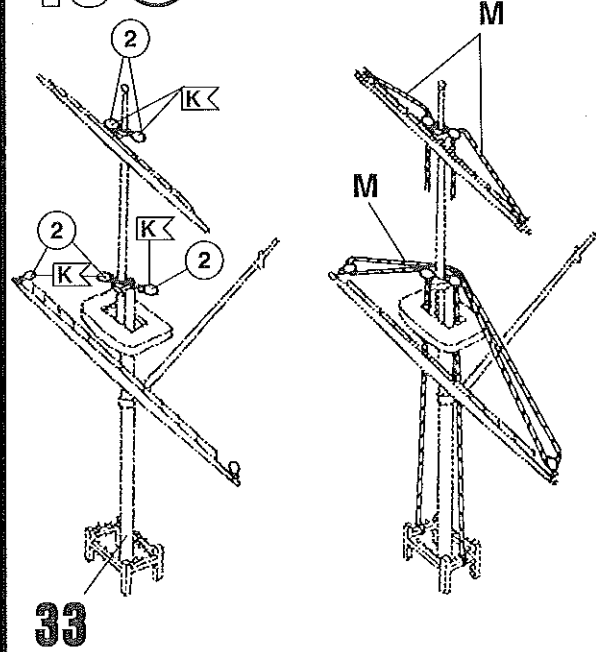
42 



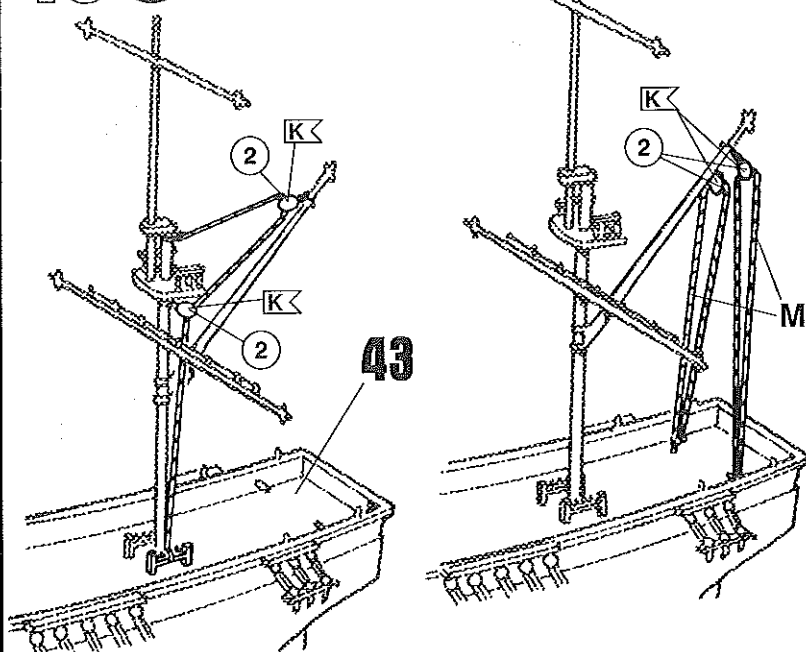
43



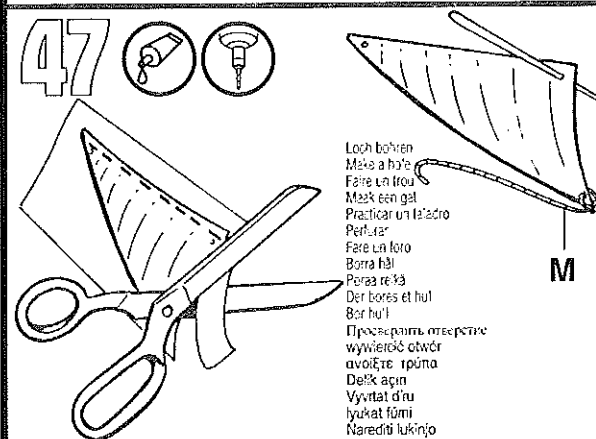
45



46

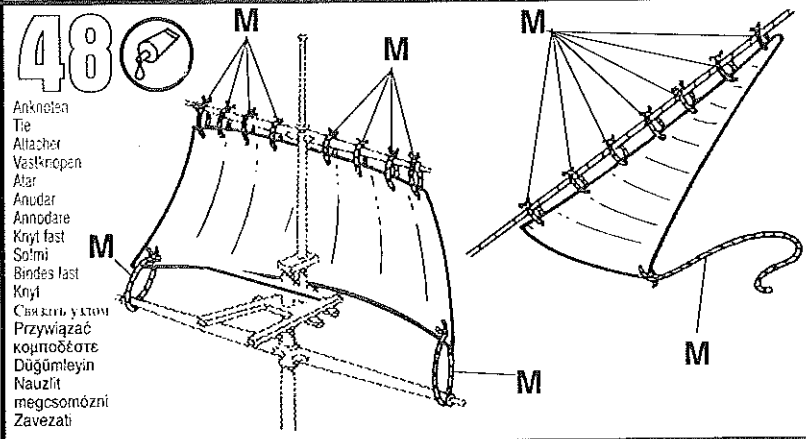


47



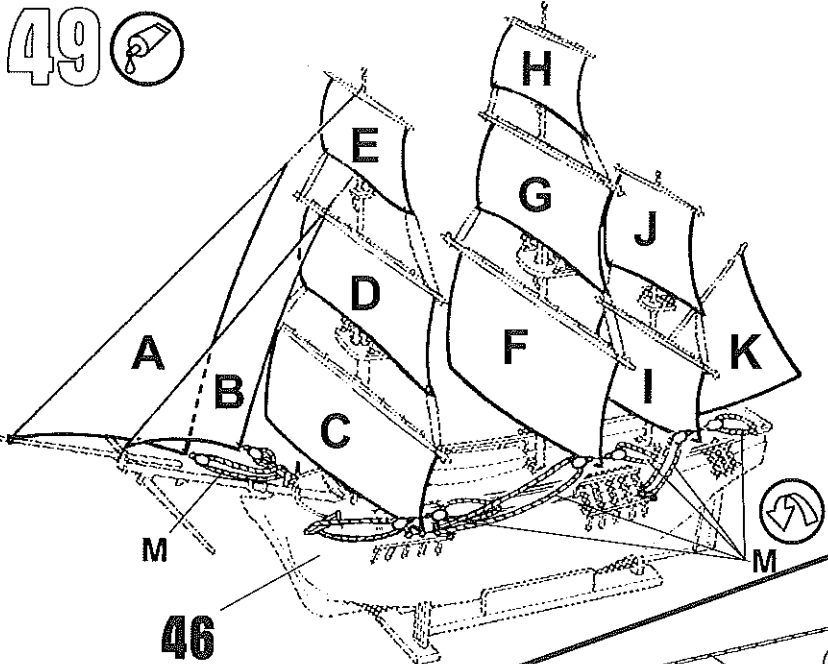
Loch bohren
 Mako a hōre
 Faire un trou
 Maak een gat
 Practicar un t'azero
 Perforar
 Fare un foro
 Borra hål
 Peraa re'ya
 Der borres et hul
 Bor' hū'l
 Просверлить отверстие
 wywiercić otwór
 avoizite trūna
 Delik açın
 Vyvrtat d'ru
 hūkat fūmi
 Narediti lukinjo

48



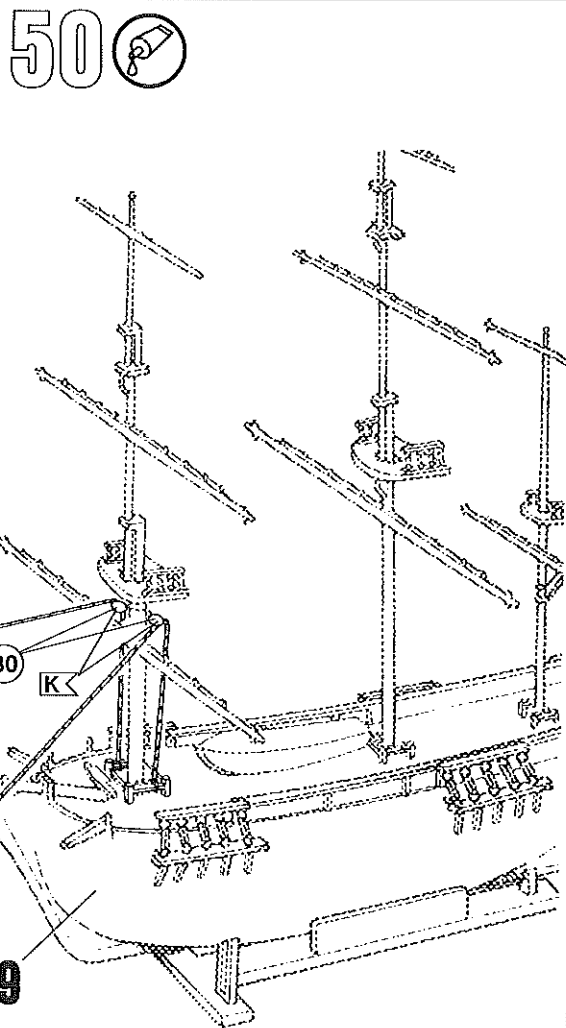
Anknoten
 Tie
 Attacher
 Vastkroepen
 Atar
 Anudar
 Annodare
 Knyti fast
 Solmi
 Bindes last
 Knyti
 Связать узлом
 Przywiązać
 koimpođotte
 Duğümleyin
 Nauzlit
 megsomözni
 Zavezati

49



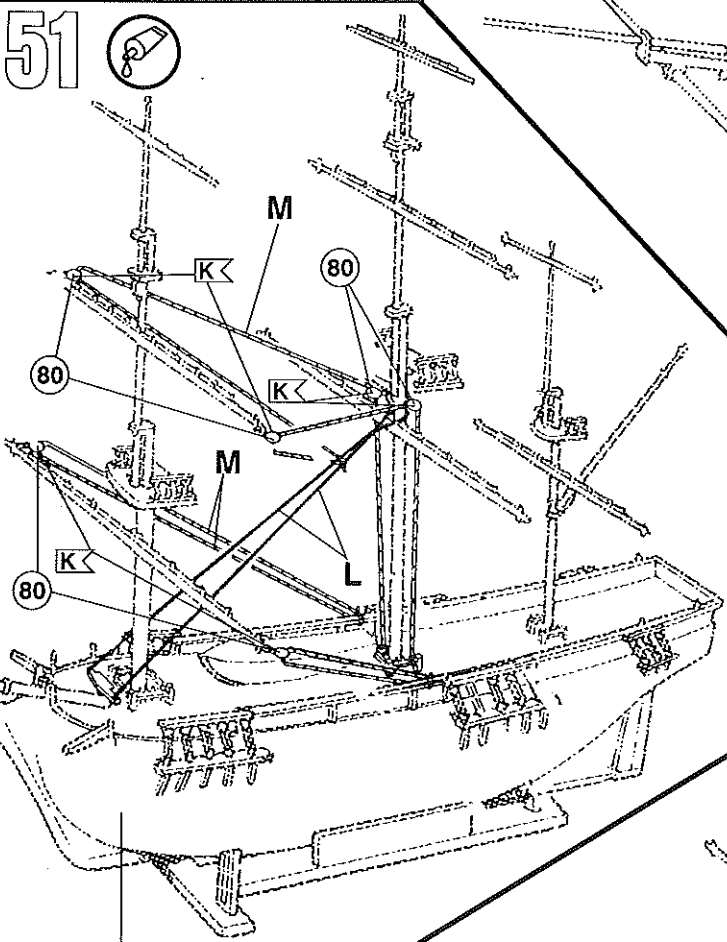
46

50



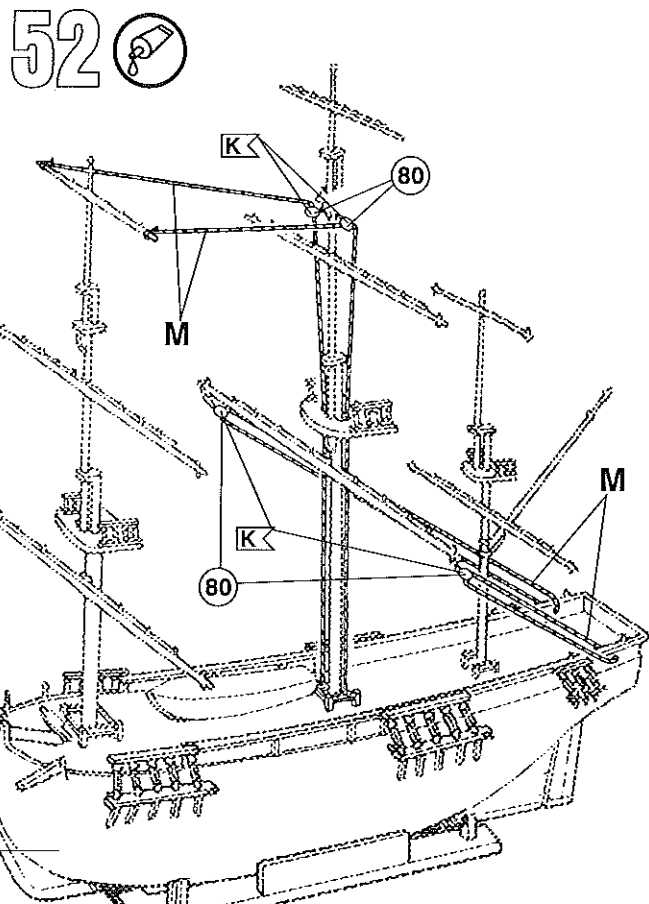
49

51



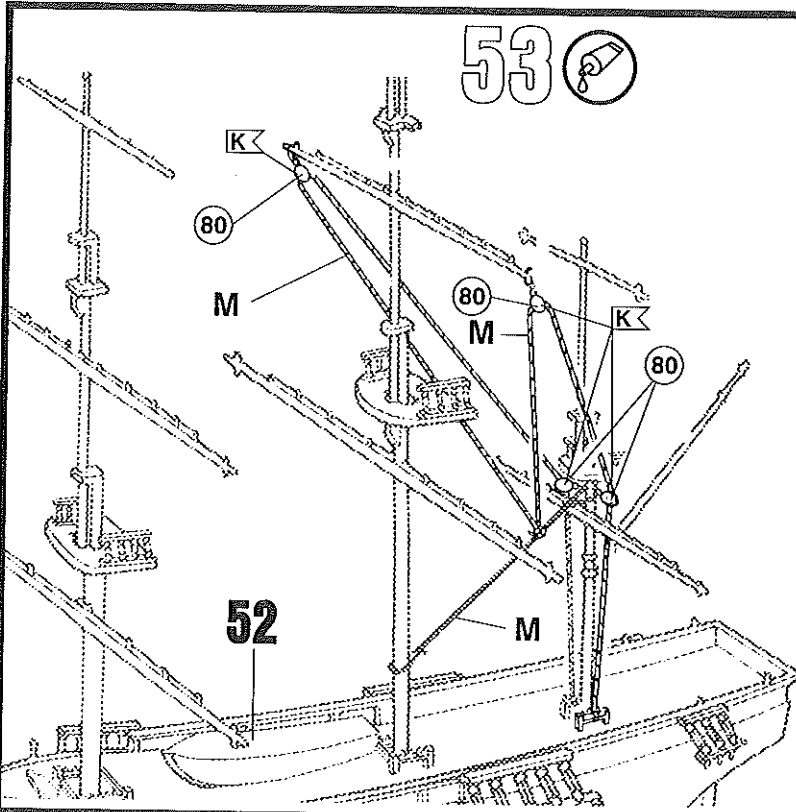
50

52

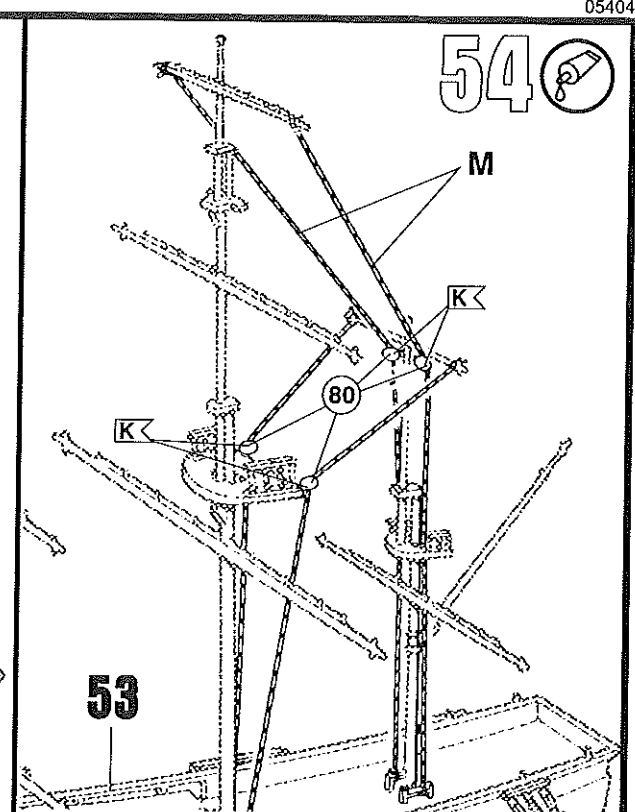


51

53

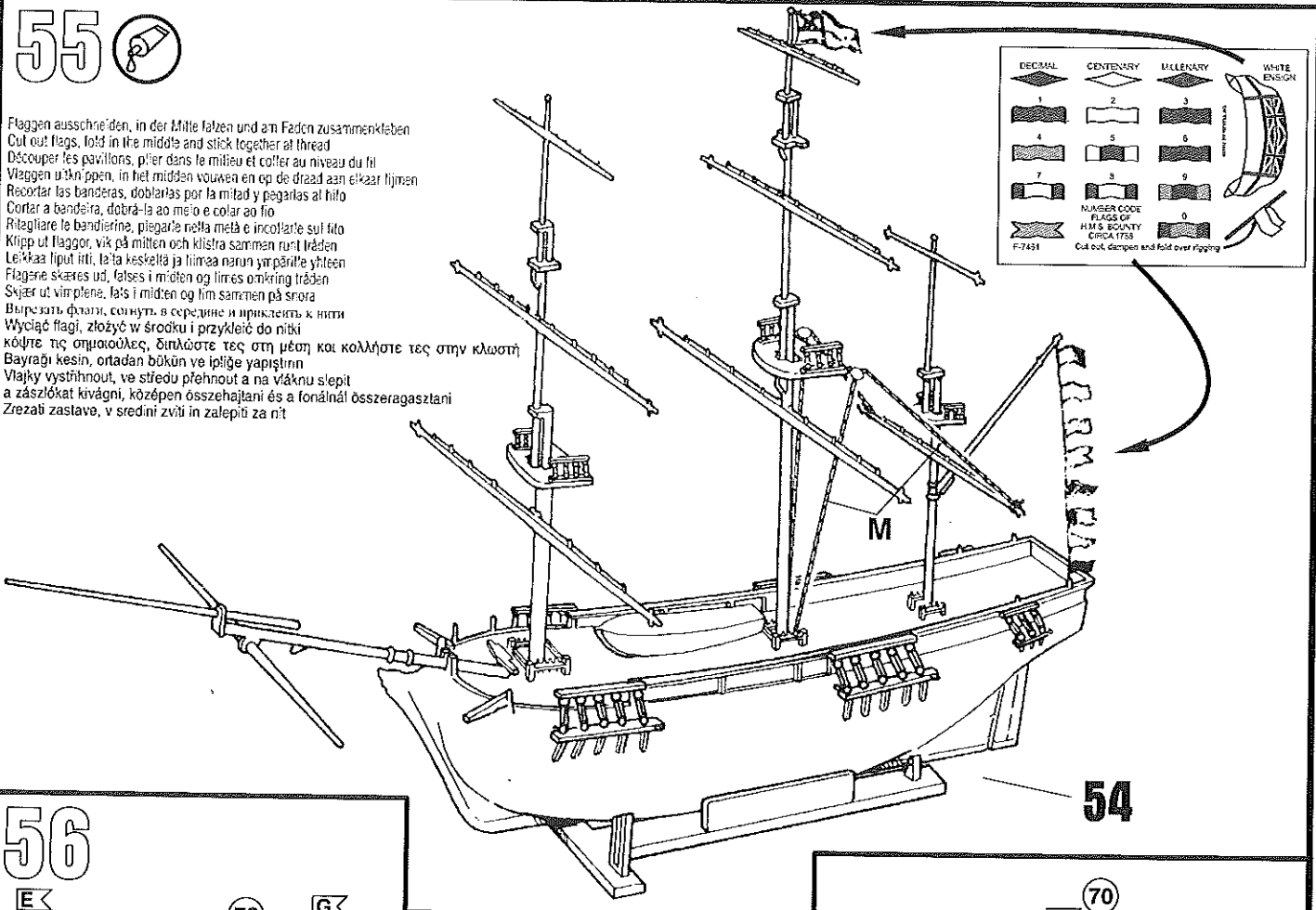


54



55

Flaggen ausschneiden, in der Mitte falzen und am Faden zusammenkleben
 Cut out flags, fold in the middle and stick together at thread
 Découper les pavillons, plier dans le milieu et coller au niveau du fil
 Vággen utklippen, i mitten vövea en op de draad aan elkaar lijmen
 Recortar las banderas, doblarlas por la mitad y pegarlas al hilo
 Cortar a bandeira, dobrá-la ao meio e colar ao fio
 Ritagliare le bandierine, piegarle nella metà e incollarle sul filo
 Klipp ut flaggor, vik på mitten och klistra samman runt tråden
 Leikkaa liput irti, läta keskeltä ja liimaa narun ympärille yhteen
 Flagere skæres ud, faldes i midten og limes omkring tråden
 Sjaer ut vimpelene, fols i midten og lim sammen på snora
 Вырезать флаги, сложить в середине и приклеить к нити
 Wyciąć flagi, złożyć w środku i przykleić do nitki
 κόψτε τις σημαούλες, διπλώστε τις στη μέση και κολλήστε τις στην κλωστή
 Bayrağı kesin, ortadan bükün ve ipliğe yapıştırın
 Vlajky vystihnout, ve středu přehnout a na vláknou slepit
 zászlókat kivágni, középen összehajlani és a fonálnál összeragasztani
 Zrezati zastave, v sredini zviti in zalepiti za nit



56

